

CRÓNICA BIBLIOGRÁFICA DE LA PENÍNSULA IBÉRICA (2011-2014)

Con esta crónica tomo el relevo del prof. Maurilio Pérez, que tan magníficas y útiles recopilaciones ha venido realizando desde 1998 (*ALMA*, 56, p. 279-316). En líneas generales voy a seguir su misma manera de proceder y de organizar el trabajo, que recuerdo brevemente a continuación junto con las pequeñas modificaciones que he introducido.

Recogemos aquí trabajos que versen sobre cualquier tema de la Filología Latina Medieval comprendido entre los siglos VI y XV, ambos incluidos, y que hayan sido elaborados por investigadores de origen peninsular. Quedan, por tanto, excluidos aquellos cuyo objeto sean obras o lenguas no latinas, incluso las traducciones vernáculas de obras en latín; también los que tengan una orientación eminentemente teológica, filosófica, musicológica, religiosa o histórica, de los que solo incluyo algunos directamente relacionados con los textos latinos, con la historia cultural o con la escritura y la codicología. También dejo fuera las entradas de enciclopedias. Como era también habitual en las crónicas anteriores, incluyo el último año de la anterior, 2011, pero de él solo señalo las publicaciones que aquélla no pudo registrar. A pesar de tales limitaciones soy consciente de que quedarán sin citar numerosos estudios publicados y ello fundamentalmente puede deberse bien a que los considero de menor importancia, bien a mi desconocimiento de los mismos, y también a que he querido mantener el número de páginas de esta crónica dentro de lo razonable.

Respecto a la organización, debo señalar que he ampliado ligeramente la división de las anteriores crónicas al separar en un apartado propio los estudios de manuscritos, crítica textual y transmisión de textos, que el prof. Maurilio Pérez incluía junto con los lingüísticos y literarios. He actuado así, entre otras cosas, por la gran cantidad de trabajos publicados en ambos ámbitos en este cuatrienio. En consecuencia, los trabajos se encuentran divididos en los siguientes cinco apartados: 1. Ediciones de textos medio-latinos (1.1. Ediciones críticas y similares; 1.2 Otras ediciones. Traducciones); 2. Estudios de manuscritos, crítica textual y transmisión de textos; 3. Estudios lingüísticos y literarios; 4. Estudios léxicos (4.1. Diccionarios y bases de datos; 4.2. Léxico toponímico y antroponímico; 4.3. Estudio de términos o de campos léxicos concretos; 4.4 Léxico en general y léxico formulario); 5. Otros estudios. Dentro de todos esos apartados los trabajos se citan por orden alfabético de autores, editores o traductores. De la mayoría de ellos se incluye además una breve información sobre su contenido con el fin de orientar a los posibles lectores. Hay, no obstante, alguna excepción motivada por la imposibilidad de consultar el trabajo en cuestión o por la claridad descriptiva de su título. Además los trabajos aparecen citados aquí una sola vez, aunque muchos de ellos abarquen varios ámbitos de estudio. Así por ejemplo, todos los que incluyen una edición se hallan en el apartado 1, aunque también ofrezcan un estudio de los manuscritos y de crítica textual, lingüístico, literario... En el caso de las publicaciones que reúnen los trabajos de diversos autores, salvo alguna excepción, incluimos la obra de conjunto y tras su título citamos los trabajos que afectan a nuestro campo sin más precisiones.

Finalmente, no puedo terminar estas aclaraciones sin dar las gracias a todos aquellos autores que han tenido la generosidad de colaborar en la elaboración de esta crónica enviándome un resumen de sus publicaciones, pues han facilitado mucho mi trabajo y han contribuido a que esta crónica sea más completa. Sin embargo, también tengo que dejar claro que la responsabilidad de lo que aquí se halla es enteramente mía, pues más

son todas las decisiones. Mi intención al elaborar esta crónica no es otra que el que resulte útil tanto a los estudiosos peninsulares como a los foráneos, y que siga ayudando a difundir en toda Europa las publicaciones ibéricas de la Filología Latina Medieval. Muchas gracias también a la directora de la revista, A.-M. Turcan-Verkerk, por sus facilidades y buena disposición.

1. Ediciones de textos mediolatinos.

1.1. Ediciones críticas y similares.

LIBROS.

José Pablo BARRAGÁN NIETO, *El De secretis mulierum atribuido a Alberto Magno. Estudio, edición crítica y traducción*, Porto, 2012 (TEMA, 63). Primera edición crítica de la obra pionera del subgénero de los *secreta mulierum*, anónima y compuesta en territorio alemán a finales del siglo XIII o comienzos del XIV, en la que se aúnan elementos de filosofía natural, medicina y astrología para explicar el proceso de la generación humana. En el estudio previo se examina el género de los *secreta* en la Edad Media, se analiza la obra en todos sus aspectos, incluidos los comentarios que recibe y su pervivencia, así como su amplia tradición textual. La edición se basa en 14 de las 88 copias manuscritas localizadas, seleccionadas mediante la eliminación de las que presentan comentario (colacionadas en parte e incluidas en el *stemma codicum*) y la aplicación de tres criterios: las más antiguas, las que transmiten la obra completa y las que, tras su análisis, ofrecen el testimonio más fiable y más representativo de todas las ramas de la tradición. Así se llega a un texto muy diferente al más extendido, que circuló en las ediciones renacentistas. Incluye índices.

Antoni BIOSCA I BAS, *La Disputatio Abutalib. Edición crítica, traducción y estudio*, Alicante, 2011. Publicación digital de la tesis doctoral de 2006, dedicada a esa *disputatio*, que atribuye a Alphonsus Bonihominis, dominico hispano del siglo XIV. Junto a la edición contiene una biografía del autor, y un estudio de la datación y de las fuentes árabes, hebreas y latinas de la obra.

Antoni BIOSCA I BAS, *Historia de José y Asenet. Edición crítica y traducción de la primera versión latina*, Madrid, 2012. Edición de esa primera versión latina del mencionado apócrifo judeo-helenístico escrito en griego en el siglo I, que se realizó en Inglaterra a finales del siglo XII, y fue el texto que conoció y transmitió Vicente de Beauvais.

Almudena BLANCO, Alexander FIDORA, Celia LÓPEZ ALCALDE, *Guido Terrena, Confutatio errorum quorundam magistrorum. Edición crítica con traducciones inglesa y catalana*, (en colaboración con Josep BATALLA y Robert D. HUGHES), Santa Coloma de Queralt, 2014. Primera edición de tal opúsculo de 1327, que fue uno de los informes encargados por el Papa Juan XXII a favor de la potestad papal y en contra de las pretensiones imperiales defendidas por Marsilio de Padua en el *Defensor pacis*. El texto es un testimonio excepcional de la confrontación entre el papado y el poder imperial, pero también de las fuertes diferencias que se produjeron en el seno de la propia Iglesia durante el siglo XIV.

Santiago DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Documentos de Clemente V (1305-1314) referentes a España*, León, 2014 (*Monumenta Hispaniae Pontificia*, 7). En esta extensísima monografía se editan críticamente las 1420 bulas que la Curia de Clemente V, primer «Papa

de Aviñón», envió a los diversos reinos ibéricos, que en su mayoría estaban inéditas y cuyo contenido es clave para el buen conocimiento de las relaciones entre la Iglesia hispana y la Curia de Aviñón. El autor ha realizado un exhaustivo y costoso trabajo de localización de diplomas (en al Archivo Segreto Vaticano y en muchos otros archivos, tanto hispanos como extranjeros) y un amplio estudio histórico y diplomático de los mismos. Incluye índices de personas, lugares y materias, y de los *incipit* de las bulas.

Fernando GONZÁLEZ MUÑOZ, *Pseudo Pedro Pascual. Sobre la seta mahometana*, Valencia, 2011 (*Parnaseo*, 15). Nueva edición de tal obra, buen exponente del conocimiento del Corán y de la tradición musulmana en la Hispania medieval, que ofrece novedades tanto en el establecimiento del texto como en la identificación de fuentes. En el estudio previo se propone una nueva hipótesis sobre su datación y autor, que ya no sería don Pedro, obispo de Jaén entre 1296 y 1300, sino un autor desconocido de la 2ª mitad del siglo XIV, que pretendía suministrar a los hombres de Iglesia argumentos para la predicación a musulmanes y cristianos

Tomás GONZÁLEZ ROLÁN, Pilar SAQUERO, *De la sentencia-estatuto de Pero Sarmiento a la instrucción del relator. Estudio introductorio, edición crítica y notas de los textos contrarios y favorables a los judeoconversos a raíz de la rebelión de Toledo de 1449*, Madrid, 2012. Edición de los textos, romances y latinos, de la primera gran polémica sobre el estatuto jurídico y religioso de los conversos judíos, precedida de un estudio sobre la evolución del sentimiento discriminatorio antisemita en la España medieval, y en particular el que a fines del siglo XIV desembocará en los sucesos de Toledo de 1449. Cada texto va acompañado de un estudio preliminar y de la indicación de sus testimonios así como de una traducción en el caso de los latinos.

Celia LÓPEZ ALCALDE, *Petrus Thomae, Tractatus brevis de modis distinctionum. Edición crítica con traducciones inglesa y catalana*, trad. Josep BATALLA y Claus A. ANDERSEN, Santa Coloma de Queralt, 2011. Edición de un texto filosófico inédito del franciscano Pere Tomàs (1280-1340), uno de los maestros más influyentes del estudio franciscano de Barcelona. El tratado, que fue atribuido erróneamente al aragonés Antonius Andreae, como muestra este estudio, expone una teorización propia sobre los modos de identidad y distinciones de la realidad, que está muy influida por Duns Escoto y otros pensadores, y tendrá repercusión en las teorías filosóficas de otros autores.

Celia LÓPEZ ALCALDE, *Liber de anima rationali de Ramón Llull. Edición crítica y estudio*, Barcelona, 2012, publicada en línea en: <http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/98398/cla1de1.pdf?sequence=1>. Tesis doctoral consistente en la edición de esa obra de Llull, escrita probablemente en 1296 en Roma como comentario *sui generis* al *De anima* aristotélico, en la que demuestra, según sus «razones necesarias», la existencia del alma racional e indica cuál es el carácter de sus facultades y qué alcance tienen. Se incluye también un estudio sobre su contexto doctrinal y su recepción.

Antonio LÓPEZ FONSECA, José M. RUIZ VILA, *Rodrigo Sánchez de Arévalo. 'Deberes y funciones de generales, capitanes y gobernadores'. Introducción, edición crítica y traducción*, Madrid, 2011. Primera edición completa de este tratado de polemología de un personaje relevante dentro del llamado (pre)humanismo castellano del siglo XV, realizada a partir de los cuatro manuscritos conocidos (la anterior edición se basaba en uno solo y era parcial). Contiene además un estudio previo sobre el autor y la obra, y unos índices de autores, obras y fuentes, así como un amplio glosario de nombres propios. Está prologada por T. González Rolán.

Antonio LÓPEZ FONSECA, José M. RUIZ VILA, *Rodrigo Sánchez de Arévalo. Discursos al servicio de la corona de Castilla. Introducción, edición crítica y traducción*, Madrid, 2013. Esta edición de 14 discursos del citado personaje, la mayoría pronunciados en misiones diplomáticas como embajador de Juan II de Castilla, desde 1441 a 1454, y de Enrique IV (1454-1474), se ha realizado sobre cinco manuscritos, entre ellos un códice berlinés no empleado por estudiosos anteriores y que, a juicio de los editores, es el que transmite mejores lecturas. Contiene también un estudio previo y unos índices de abreviaturas y de fuentes.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, Eduardo OTERO PEREIRA, *Legende sanctorum et festiuitatum aliarum de quibus ecclesia sollempnizat. Leyendas de los santos y otras festividades que celebra la Iglesia. Juan Gil de Zamora. Introducción, edición crítica y traducción anotada*, Zamora, 2014 (*Iohannis Aegidii Zamorensis Opera Omnia*, 2). Cuidadísima editio princeps de las *Legende sanctorum* de Juan Gil de Zamora (OFM) († ca. 1318), una vasta compilación hagiográfica, organizada alfabéticamente por las letras iniciales de cada capítulo, y de la que existe un solo manuscrito conocido: London, British Library, Add. 41070, por desgracia mutilado por el final (en mitad de la letra Y). Para la edición los autores han utilizado también, con excelente criterio, las partes del texto de las *legende* que se repiten en otras obras de Juan Gil, la mayoría aún inéditas. Asimismo hacen una exhaustiva identificación de las fuentes utilizadas por el zamorano. El trabajo incluye además una amplia introducción sobre el autor y su obra, y dos cuidadosos y amplios índices: de fuentes y de nombres.

Aires A. NASCIMENTO, *S. Vicente de Lisboa: legendas, milagros e culto litúrgico*, Lisboa, 2011. Edición crítica con traducción, que mejora la anterior, realizada por este mismo estudioso (Lisboa 1988), de dos colecciones de *Miracula Sancti Vincentii*, una del maestro Esteban de Lisboa y otra anónima, ambas conservadas en un único códice. Van acompañadas de la *Passio Vincentii, Sabine et Cristete*, elaborada a partir del Pasionario hispánico y que sigue a la segunda colección en el códice de la Biblioteca Nacional, y de la *Relatio de translatione sancti Vincentii martiris*, obra de un arcediano de la catedral de Lisboa llamado Fernando. Se incluye un estudio sobre la historia y la leyenda de San Vicente, las fuentes que tratan sobre el santo, su culto y las colecciones de milagros editadas.

Marina PANIAGUA FAIRÉN, *Epigrafía medieval soriana al norte del Duero (siglos XI-XV)*, Madrid, 2013. Prologado por J. del Hoyo, este trabajo edita un corpus de 54 inscripciones, muchas de ellas inéditas, cuyos soportes, escritura y tipología interna son además estudiados. Especial interés suscita el capítulo de los crismones sorianos, que presenta en un bloque independiente y de los que ofrece una tipología propia con una denominación particular y argumentada. Finalmente se ocupa de los talleres epigráficos de dicha provincia.

José Manuel RUIZ VILA, *Rodrigo Sánchez de Arévalo. Espejo de la vida humana. Introducción, edición crítica y traducción*, Madrid, 2012. Edición de otro de los tratados de Sánchez de Arévalo, en este caso una extensísima obra con finalidad consolatoria, elaborada con una mezcla equilibrada de fuentes profanas y sagradas. Se incluye un estudio previo sobre el autor y su *Speculum*, e índices de abreviaturas y fuentes.

Jorge USCATESCU BARRÓN, *Raimundus Lullus. Opera latina XXXVII: Ars inventiva veritatis (op. 44)*, Turnhout, 2014 (CCCM, 265). Edición crítica de esta destacada obra lulliana, que es la tercera versión del *Ars generalis* y fue compuesta en 1290.

ARTÍCULOS.

Antoni BIOSCA I BAS, «La carta contra el converso mallorquín Abdalá: una obra inédita de Pere Marsili», *Frate Francesco*, 78, 2012, p. 385-400. Primera edición de tal carta, acompañada del estudio de su texto. La obra es interesante porque narra y ataca la conversión al Islam de un fraile franciscano mallorquín y porque muestra la diferencia entre las estrategias antimusulmanas de los dominicos y las de los franciscanos.

José CARRACEDO FRAGA, «Un glosario gramatical griego-latino en el código *Ripoll 74*», en M^a José GARCÍA BLANCO *et al.*, *Avtíðcopov. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela, 2011, p. 121-131. Edición y estudio de dicho glosario, compuesto probablemente a finales del siglo VII o comienzos del VIII. En él se señalan los elementos que lo relacionan con la escuela visigótica, como que las *Etimologías* de Isidoro de Sevilla sean su fuente principal o su presencia en manuscritos que transmiten colecciones gramaticales de origen visigótico.

José CARRACEDO FRAGA, «Un capítulo sobre *barbarismus* y *soloecismus* en el código CA 2º 10 de Erfurt», *Euphrosyne*, 41, 2013, p. 245-258. Edición y estudio del mencionado capítulo que cierra el tratado gramatical conocido como *Quod* y sirve de transición a las demás secciones sobre *uitia et uirtutes orationis* del *Ars grammatica* de Julián de Toledo. Su fuente principal son los capítulos correspondientes de las *Etymologiae* isidorianas, que completa con materiales relacionados con el *ars* de Julián.

José CARRACEDO FRAGA, «*Barbarismus* y *soloecismus* en el *Liber Glossarum*», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. ALBERTO, *Vir bonus peritissimus aequae. Estudos de homenagem a Arnaldo do Espírito Santo*, Lisboa, 2013, p. 437-445. Edición de las diferentes entradas del *Liber* sobre esas dos cuestiones, realizada a partir de Paris *lat. 11529 + lat. 11530* (s. VIII^{ex}) y Vaticano *Pal. Lat. 1773* (s. IXⁱⁿ), que el autor considera testimonios fundamentales de dicha enciclopedia. Además se analizan el contenido de cada uno de los lemas y las fuentes utilizadas.

José A. CORREA RODRÍGUEZ, Concepción FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, «Un *carmen* hallado en Gerena (Sevilla) inspirado en el epitafio de Chindasvinto: nueva redacción», en Concepción FERNÁNDEZ MARTÍNEZ *et al.*, *Ex officina. Literatura epigráfica en verso*, Sevilla, 2013, p. 85-93. Reedición, con comentario y traducción, de la citada inscripción métrica, realizada *ca.* 662. Siguiendo la opinión de Gilsanz (*Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 25, 2005, p. 67-84), los autores editan ahora como una única inscripción dos fragmentos que anteriormente ellos mismos habían editado como dos inscripciones distintas.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «El herbario del manuscrito de París, Bibliothèque Nationale, lat. 13955, ff. 137v-146r. Editio princeps», *Myrtia*, 27, 2012, p. 197-257. Se acompaña de un estudio de las fuentes.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «*Ars medicinalis de animalibus*. Estudio y edición crítica de un *anecdotalum* de zooterapia altomedieval», *Myrtia*, 28, 2013, p. 175-241. Primera edición de esta *Ars*, compuesta entre el siglo VI y mediados del VIII, a partir de los tres manuscritos conocidos: Sankt Gallen 217; Londres, British Library, Harley 4986; y Viena, Österreichische Nationalbibliothek 187. El estudio introductorio aborda la tradición manuscrita, las fuentes y los problemas de transmisión de la obra.

Rodrigo FURTADO, Covadonga VALDALISO, «El escrito autobiográfico de Fernando Álvarez de Albornoz y la guerra civil castellana (1366-1371)», *Estudios de historia de España*, 15, 2013, p. 75-104. Estudio, edición crítica y traducción al castellano del relato

en latín copiado en el verso de la primera hoja de guarda del ms. 4-2 de la Biblioteca capitular de Toledo, que contiene el *Decreto de Graciano*. Dicho texto se atribuye a uno de los antiguos propietarios del códice, Fernando Álvarez de Albornoz (1336-1380?), y es un registro de los hechos más relevantes de la vida del autor con noticias de su familia y de personajes cercanos.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Tres textos hagiográficos medievales sobre la ciudad de Zaragoza y sus santos Valerio, Vicente y Braulio: edición y estudio», *Analecta Bollandiana*, 130, 2012, p. 315-348. Edición crítica de dos obras inéditas: la *Legenda Cesaraugustana* (BHL 4774), transmitida por Paris, BnF, lat. 2277, fol. 30rb-32va (s. XIII), y el relato *Quando fuit liberata Cesaraugusta a Sarracenis* (Díaz 1079), conservado en el códice P.III.5 de El Escorial, fol. 100r-101v y en Madrid, BN, 746, fol. 75v-76r, e inspirado en la precedente. Se ofrece asimismo una nueva edición del *De reuelacione b. Braulii ep. Cesaraugustani* (BHL 1448m) en la versión del citado ejemplar parisino.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «La *Vita beati Braulii episcopi et confessoris* (BHL 1448n) transmitida por El Escorial, Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo, P.III.5 (s. XV): *editio princeps* y estudio», *Euphrosyne*, 40, 2012, p. 149-167. Primera edición de tal *vita*, escrita por encargo de los canónigos de la basílica del Pilar de Zaragoza. Además se establece que tal texto está inspirado en la *Vita b. Leandri, Ysidori, Fulgencii et Braulionis* (BHL 4810), el *De reuelacione b. Braulii ep. Cesaraugustani* (BHL 1448m) y la *Legenda maior s. Francisci* (BHL 3107) de Buenaventura de Bagno-regio, y que su fecha de redacción puede situarse entre los siglos XIV y XV.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «La entrada *Dentium proprietates et infirmitates* del *Armarium scripturarum* de Juan Gil de Zamora (OFM) († ca. 1318): *editio princeps* acompañada de un comentario gramatical», *ALMA*, 70, 2012, p. 273-284. *Editio princeps* de ese pequeño tratado sobre las clases de dientes, sus enfermedades y los remedios existentes a partir de su único testimonio conocido, el ms. 2691 de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Salamanca (fol. 109r-115v). También se determinan sus dos fuentes principales: el *De proprietatibus rerum* de Bartolomé Ánglico y el *Viaticum* de Constantino Africano, y se añade un comentario lingüístico del texto y un vocabulario de los remedios medicinales citados.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «La *Notitia apostolorum et martyrum* (CPL 2046b): edición crítica y revisión de su transmisión manuscrita», en José Antonio BELTRÁN *et al.*, *Otium cum dignitate. Estudios en homenaje al profesor José Javier Iso Echegoyen*, Zaragoza, 2013 (*Monografías de Filología Latina*, 16), p. 545-553. De dicho texto se conservan cuatro manuscritos, sobre los que, tras una revisión, se hace una nueva edición crítica.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «El corpus analístico del códice Madrid, BN, 18060: una contribución al estudio de la producción historiográfica latina de Barcelona en el siglo XIV», *e-Spania* [En ligne], 16 | décembre 2013, mis en ligne le 17 décembre 2013. URL: <http://e-spania.revues.org/22894>; DOI: 10.4000/e-spania.22894. Estudio y *editio princeps* del corpus analístico transmitido en el citado manuscrito (fol. 138r-143r). Todo indica que estos anales, compuestos por tres piezas diferentes, fueron reunidos hacia 1323 en la ciudad de Barcelona. Se incluye además una traducción anotada.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Dos versiones inéditas de la *Passio s. Zoili* (BHL 9022) y la *Inuentio s. Zoili* (BHL 9024d) en manuscritos de origen leonés», *Habis*, 44,

2013, p. 305-322. Estudio del corpus hagiográfico en torno al mártir Zoilo de Córdoba y *editio princeps* de dos nuevas versiones de su *Passio* (BHL 9022), conservadas en Madrid, Biblioteca de la RAH, 9, fol. 259vb-260vb, y de la *Inuentio s. Zoili* (BHL 9024d), conservada en el Archivo de la Catedral de León, 52, fol. 179vb-181ra. Esta segunda tiene el interés de conservar la indicación del día y el año en que se produjo la invención de las reliquias del santo: 31 de octubre del 612.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Los *Cronica comunia*: una crónica latina de origen barcelonés del siglo XIII. Edición y estudio», *Aragón en la Edad Media*, 24, 2013, p. 269-292. *Editio princeps* y traducción anotada de los *Cronica comunia* (Díaz 1356), una compilación analítica elaborada en Barcelona en el último tercio del siglo XIII y conservada en dos manuscritos del Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona: 1G-9 (*olim* L-9) y 1G-10 (*olim* L-10), ambos del siglo XIV. Asimismo se estudia el uso que del *Chronicon pontificum et imperatorum* de Martín de Opava se hace en esa misma obra.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «La *Vita s. Petri ep. Oxomensis* (BHL 6760-61): edición y estudio del oficio completo en honor del obispo Pedro de Osma», *Analecta Bollandiana*, 132, 2014, p. 55-88. Edición crítica y estudio de dicha *Vita* anónima, dedicada ese obispo de Osma (1101-1109) y redactada en la 2ª mitad del siglo XII. La edición se basa en dos manuscritos: Burgo de Osma, Archivo de la Catedral, 2B, único testimonio completo del texto, y Salamanca, Biblioteca Histórica de la Universidad, 2539, que carece de los himnos, oraciones, antífonas y responsorios que acompañan al relato en prosa. Además se editan los milagros añadidos al relato original en el códice salmantino, obra con toda probabilidad de Bernardo de Brihuega (ca. 1270).

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Los *Annales Barcinonenses* (ca. 1311) del códice Paris, Bibliothèque Nationale de France, lat. 4671A: edición y estudio», *Edad Media. Revista de Historia*, 15, 2014, p. 273-293. Los estudios anteriores habían distinguido entre un *Chronicon Barcinonense I* (Díaz 1999) y un *Chronicon Barcinonense II*, ambas obras elaboradas en Barcelona hacia 1323. Sin embargo, este trabajo demuestra que se trata de un mismo texto, que se compuso hacia 1311. Asimismo se explica el origen de la confusión y se ofrece la primera edición crítica de esta obra.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, Salvador IRANZO ABELLÁN, «Justo de Urgel, *Sermo de s. Vincentio* (CPL 1092): estudio de su tradición manuscrita, edición crítica y traducción», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 2012, p. 229-251. Esta nueva edición del texto se realiza sobre los tres testimonios localizados: el de Lérida, Archivo Capitular, Roda 35, que es su base y el utilizado en la anterior edición de Villanueva, y los dos, nuevos y parciales, de Barcelona, Biblioteca de Cataluña, 729-V, fol. 23r y fol. 35r (que coincide con otra copia de esa misma biblioteca: 729-VII, fol. 146v).

José Manuel RUIZ VILA, «Un cartujo en la corte de Castilla: edición crítica y traducción de la carta-tratado *Quando liceat religiosus principum curias sequi* de Rodrigo Sánchez de Arévalo», *Helmantica*, 63, nº 189, 2012, p. 87-132. Se trata de una larga carta escrita en respuesta de otra enviada por Fernando Torres, prior de la Cartuja de Sevilla, en la que se urgía a Sánchez de Arévalo a participar en los delicados acontecimientos del reinado de Enrique IV de Castilla.

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, «Invocar, validar, perpetuar (un círculo de círculos)», *Revista de poética medieval*, 27, 2013, p. 61-99. Edición, contextualización y estudio de las doce cruces de consagración de la catedral de Santiago de Compostela (1211), cuyas inscripciones están compuestas por dos versos latinos cada una; del signo rodado

coetáneo que abre uno de los cartularios pregóticos del monasterio cisterciense de Sta. María de Sobrado (La Coruña), ms. 976 del AHN, que contiene un *carmen figuratum* cruciforme, atribuido a Venancio Fortunato y solo conservado en otros diez manuscritos; y de tres peculiares ruedas validatorias pregóticas que se encuentran en un libro diplomático (AHN, ms. 1439) y una carta de donación (AHN, Clero, Carp. 494, nº 9) originarios de la canónica coruñesa de San Juan de Caaveiro.

1.2. Otras ediciones. Traducciones con o sin texto latino.

Enrique ALARCÓN, «El proyecto *Corpus Thomisticum*: concepción y desarrollo», *Helmantica*, 63, nº 190, 2012, p. 527-543. Presentación del citado proyecto, que pone a disposición de los investigadores un conjunto de instrumentos para el estudio de Tomás de Aquino: obras completas, fuentes históricas, bibliografías, diccionarios, sistemas de búsqueda y análisis, accesibles gratuitamente a través de internet: www.corpusthomicum.org.

José M^a ANGUITA JAÉN, Fernando GÓMEZ JÁCOME, «Pergamino litúrgico medieval de una colección privada lucense: edición y estudio», *Moenia*, 18, 2012, p. 351-364. Transcripción paleográfica de los contenidos textuales y musicales de un pergamino litúrgico del siglo XIII recientemente aparecido, en la que se identifican y reconstruyen todas las piezas reproducidas. Además se estudia la historia del fragmento, la tipología del códice litúrgico del que procede (un breviario), la posición en el oficio de las piezas litúrgicas reproducidas, y su confrontación con sus fuentes textuales y con las versiones del repertorio gregoriano vigente.

Antoni BIOSCA I BAS, «Las anotaciones del *Sermó de la Conquesta* en el ms. 40 del Arxiu del regne de Mallorca», *Miscelánea Medieval Murciana*, 35, 2011, p. 51-65. Transcripción y estudio de las anotaciones marginales de dicho manuscrito, que contiene el libro segundo sobre la conquista de Mallorca del *Liber Gestorum Illustrissimi Domini Regis Iacobi* de Pere Marsil (s. XIV). Tales anotaciones, que se realizaron entre 1505 y 1634 por distintas personas y en distintas lenguas, demuestran que el texto de Marsili tuvo un uso eclesiástico.

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, *La versión de Excidium Troie de un códice toledano* (Madrid, BN, 10046), Londres, 2012 (*Papers of the Medieval Hispanic Seminar*, 70). Edición paleográfica con traducción al castellano de tal texto medieval en su versión peninsular. Previamente se estudia la historia del texto en su conjunto, se analiza la peculiar versión de este códice, que se caracteriza por la supresión de los elementos paganos y de los excursos narrativos, modificaciones que son examinadas dentro de la lógica del discurso historiográfico. Se estudia también la influencia del texto en la *Historia Romanorum* de Rodrigo Ximénez de Rada.

Eva CASTRO CARIDAD, Francisco PEÑA FERNÁNDEZ, *Isidoro de Sevilla. Sobre la fe católica contra los judíos*, Sevilla, 2014. Primera traducción a una lengua moderna, en este caso el castellano, del opúsculo isidoriano *De fide catholica contra Iudaeos*. La precede una introducción sobre las circunstancias históricas en que surgió y la tradición literaria en la que se inscribe, así como sobre su estilo y contenido.

Celia LÓPEZ ALCALDE, «El libro nuevo del alma racional (traducción al español)», en Julia BUTINYÀ, *Los mundos de Ramon Llull en las lenguas de hoy*, Madrid, 2012, p. 171-208. Traducción parcial al español del *Liber nouus de anima rationali* de Ramon Llull, a partir del texto establecido por la autora en su edición crítica de la obra (*vid.* 1.1).

La parte traducida se ocupa principalmente de la demostración de la existencia del alma racional.

José Luis MORALEJO, *Beda el Venerable. Historia eclesiástica del pueblo de los anglos*, Madrid, 2013 (*Clásicos latinos medievales y renacentistas*, 28). Primera traducción íntegra al castellano de la famosa obra de Beda, precedida de una breve introducción al autor y sus obras con especial atención a la *Historia*, acompañada de notas y de un índice de nombres propios y gentilicios. Se basa en la edición de Colgrave y Mynors (Oxford, 1961), pero también se ha tenido en cuenta la más reciente de Lapidge (Paris, 2005), de la que se ha tomado la partición y numeración de los capítulos desde III 14.

María NARBONA CÁRCELES, Ana Isabel MAGALLÓN, «La bula *Etsi propheta docente* de 1456 relativa a la santa capilla del Pilar. Nueva propuesta de transcripción y traducción», *Aragón en la Edad Media*, 23, 2012, p. 207-221. Dadas las diferencias existentes entre las ediciones anteriores de esa bula y el original, se presenta aquí una nueva propuesta, tras describir aquéllas y justificar ésta.

Manuel RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Óscar GONZÁLEZ MURADO, *Ventura Cañizares del Rey. Colección diplomática (569-1463)*, Lugo, 2012. Edición de la transcripción de los diplomas medievales relacionados con la diócesis de Lugo que realizó entre 1914 y 1920 el canónigo de dicha catedral, Ventura Cañizares. Incluye un índice onomástico, toponímico y de cosas notables.

Víctor SANZ SANTACRUZ, *Nicolás de Cusa, Examen del Corán*, Pamplona, 2013. Dentro del interés creciente por la relaciones de cristianos y musulmanes en la Edad Media surge esta traducción de la *Cribatio Alkoranis* del cusano, que va precedida de un capítulo que consta de una breve biografía, un análisis de la relación del autor con el Islam, el estudio detallado de la obra en cuestión (contenido, fuentes, redacción, finalidad, método de trabajo) y una bibliografía. Incluye el texto latino.

J. Alejandro TELLKAMP, *San Alberto Magno, 'Sobre el alma'. Traducción, introducción y notas*, Pamplona, 2012. Primera traducción íntegra al castellano del comentario de Alberto Magno al *De anima* aristotélico, que va precedida de una breve biografía del autor medieval y de un estudio del contexto histórico y filosófico, y de los contenidos de la obra.

M^a Idoya ZORROZA (intr. y ed.), *Tomás de Aquino, Comentario a las Sentencias de Pedro Lombardo vol. III/1: La encarnación del Verbo y la obra de la Redención*, trad. de P. ARIAS, J. GARITAONANDÍA, A. MALLEA y M^a Idoya ZORROZA, Pamplona, 2013. Traducción del comentario a la primera parte del libro tercero de las *Sententiae* realizado por Tomás de Aquino, que continúa la labor iniciada por Juan Cruz Cruz en 2001. Va acompañada de una extensa introducción sobre el comentario y sobre la cuestión filosófica de la «persona», uno de los temas principales abordados en esta parte.

2. Estudios de manuscritos, crítica textual y transmisión de textos.

Paulo F. ALBERTO, «New Evidence for Appendix Eugeniiana 29-47 (Díaz 237)», *Incontri di Filologia Classica*, 10, 2011-2012, p. 255-272. Presentación de una nueva copia, recientemente identificada, del grupo de poemas contra el amor y el matrimonio en la vejez que Friedrich Vollmer publicó en el apéndice a Eugenio de Toledo (*MGH auct. ant.* 14, 1905, *carm.* 29-47). Se halla en el manuscrito de El Escorial M-III-2, un libro de leyes del siglo XII del norte de España, copia de un ejemplar mozárabe del X, en el que la antología forma parte de los textos usados como preludeo al *Liber Iudicum* de

Ervigio. Esta nueva evidencia ofrece más luz sobre el texto y la finalidad original de la antología.

Paulo F. ALBERTO, «Editing Hispanic Hymnody», *Euphrosyne*, 40, 2012, p. 503-510. Análisis crítico de la edición de José Castro Sánchez de himnodia Hispánica (CC SL 167, Turnhout, 2010), que incluye sugerencias metodológicas.

Paulo F. ALBERTO, «King Sisebut's *Carmen de luna* in the Carolingian school», en Paulo F. ALBERTO, David PANIAGUA, *Ways of Approaching Knowledge in Late Antiquity and the Early Middle Ages. Schools and Scholarship*, Nordhausen, 2012 (*Studia Classica et Mediaevalia*, 8), p. 181-209. Estudio de la tradición manuscrita indirecta de dicho poema en el período carolingio. Se tienen en cuenta tres obras: un *liber de computo* en Ambrosianus H 150 inf., el *De barbarismo* de Clemens Scotus de la época de Luis el Piadoso y el glosario compuesto en Italia de Vat. Lat. 1469.

Paulo F. ALBERTO, «O poema astronómico do rei Sisebuto», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. ALBERTO, *Vir bonus peritissimus aeque. Estudos de homenagem a Arnaldo do Espírito Santo*, Lisboa, 2013, p. 427-436. Historia de las ediciones del *Carmen de eclipsi lunae* desde la primera de 1565 en los *Adversaria* de Adrien Turnèbe.

Jesús ALTURO I PERUCHO, «¿Restos del códice visigótico más antiguo de origen aragonés? Unos *Moralia in Iob* de San Gregorio de la primera mitad del siglo IX identificados en Jaca», *Aragón en la Edad Media*, 23, 2012, p. 25-38. Identificación, en el Archivo catedralicio de Jaca, de medio folio perteneciente a un códice con escritura visigótica de la primera mitad del siglo IX, que contenía los *Moralia in Iob*. Tras su estudio codicológico y paleográfico, el análisis de sus variantes textuales y su contextualización histórico-cultural, el autor concluye el posible origen aragonés de la copia.

Jesús ALTURO I PERUCHO, «*Corpus biblicum Medii Aevi Cataloniae*. Códice, fragmentos, *membra disiecta* y referencias librarías. Una primera aproximación», *Memoria Ecclesiae*, 38, 2013, p. 69-114. Se examinan las referencias indirectas a biblias en las diversas bibliotecas catalanas y se estudia la producción material de biblias en esa zona hasta 1200, para luego hacer una relación por siglos de los códices y fragmentos bíblicos conservados. Termina con un capítulo sobre el uso de la Biblia con referencias al ámbito catalán.

David ANDRÉS FERNÁNDEZ, «Textos bíblicos en los códices litúrgico-musicales: el repertorio procesional», *Memoria Ecclesiae*, 38, 2013, p. 569-586. Inventario de los libros procesionales manuscritos del medievo aragonés y de las piezas musicales que contienen y pueden vincularse con los textos bíblicos (108 de ca. 900).

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «La miscelánea del códice München, BSB, Clm 14497, el *De ortu et obitu patriarcharum* y el *De numeris* pseudoisidoriano», *Filologia Mediolatina*, 19, 2012, p. 9-44. La autora determina que los textos del *De ortu* de tal códice son una colección de materiales anterior a la redacción de la obra, como argumentaron F. Dolbeau y G. Orlandi, y no extractos, como creyeron R. E. McNally y el editor de la obra, J. Carracedo Fraga. Además se establece que el texto más antiguo de ambos tratados pseudoisidorianos es transmitido por Colmar, Bibliothèque municipale, 39, que tiene la versión larga, mientras la breve es secundaria. Sobre ello se revisa el *stemma codicum* propuesto por R. E. McNally y J. Carracedo. También se sacan algunas conclusiones sobre el autor de la miscelánea.

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «El Códice de Roda (BRAH MS 78) como compilación de voluntad historiográfica», *Edad Media. Revista de Historia*, 12, 2011,

p. 119-142. Estudio de conjunto de los textos que componen el sector B del Códice de Roda. Se argumenta el carácter unitario, historiográfico pero también tipológico, de la aparente amalgama textual que ofrece tal sector.

Ainoa CASTRO CORREA, «The reconstruction of early medieval Spanish manuscript sources», *Early Medieval Europe*, 22, 2014, p. 69-87. Examen de la escritura, la estructura diplomática y el texto de un diploma en estado fragmentario, de origen gallego y letra visigótica, conservado en manos particulares y sin editar, que permite a la autora establecer su fecha aproximada, su origen y contenido. Incluye fotografías.

Nuria DEL CASTILLO LEBOURGEOIS, «El ms. 126 del archivo capitular de el Burgo de Osma: un nuevo testimonio del *Excidium Troiae*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 34, 2014, p. 61-72. Estudio paleográfico y codicológico de ese manuscrito del siglo XIII, que incluye una copia, hasta ahora desconocida, de la segunda y tercera parte del *Excidium Troiae* (desde el cap. 28). Según la autora, dicha copia guarda estrecha relación con la otra hispana conocida (Madrid, BN, ms. 10046).

Carmen CODOÑER MERINO, «El *De descriptione temporum* de las *Etymologiae* (5,39) dentro de la transmisión manuscrita de la *Chronica*», *Filologia Mediolatina*, 20, 2013, p. 217-254.

Santiago DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, «Los cartularios de la catedral de Astorga y la recuperación de “bulas” asturcenses anteriores a 1198», en Klaus HERBERS, Ingo FLEISCH, *Erinnerung – Niederschrift - Nutzung. Das Papsttum und die Schriftlichkeit im mittelalterlichen Westeuropa*, Berlín/Nueva York, 2011 (*Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen* N.F., 11), p. 63-91. El autor recupera, con la ayuda de diversos manuscritos, el texto de una veintena de diplomas papales de los siglos XI y XII, pertenecientes al incendiado archivo de la catedral de Astorga, y lo publica en el apéndice

Arnaldo DO ESPÍRITO SANTO, «Subsídios para a colação de um manuscrito: o códice de Lorrão das *Enarrationes in Psalmos*», en Adriana VERÍSSIMO SERRÃO *et alii* (coord.), *Poética da Razão, Homenagem a Leonel Ribeiro dos Santos*, Lisboa, 2013, p. 613-618.

Juan Antonio ESTÉVEZ SOLA, «*Historia Silensis*: viejos y nuevos problemas textuales», *Studi Medievali*, 3ª serie, 53, 2012, p. 699-715. Estudio de algunos fragmentos de tal obra con problemas textuales, dentro de los que distingue aquellos que se pueden resolver con la ayuda de las fuentes de la *HS*, aquellos cuyos errores o bien remontan a un momento cercano al de la redacción o se han transmitido de copia en copia sin reflejo en otras obras, y otros de solución más incierta, entre ellos el que contiene la enigmática expresión *domus seminis*.

Juan Antonio ESTÉVEZ SOLA, «Editar la *Historia Silensis* hoy», *e-Spania* [En ligne], 14 | décembre 2012, mis en ligne le 13 septembre 2012. URL: <http://e-spania.revues.org/21651>; DOI: 10.4000/e-spania.21651. Estudio de algunas cuestiones sobre la *Silense* como la forma de adaptación del texto salustiano en ella, la relación del manuscrito C con B, las intenciones del autor, la identificación de nuevas fuentes y, finalmente, algunos problemas textuales concretos.

Emiliano FERNÁNDEZ VALLINA, «Manuscritos y ediciones del Tostado: caminos de ida y vuelta», *Helmantica*, 63, nº 190, 2012, p. 277-289. Estudio de cómo se relacionan entre sí manuscritos y ediciones de las obras de Alfonso de Madrigal, maestrescuela de la Universidad de Salamanca en la 1ª mitad del siglo XV, del que se conservan más de una decena de autógrafos.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «Arqueología del *Ars medicinalis de animalibus*, un bestiarium altomedieval todavía inédito», en M^a Teresa SANTAMARÍA HERNÁNDEZ, *Textos médicos grecolatinos antiguos y medievales. Estudios sobre composición y fuentes*, Cuenca, 2012, p. 11-28. Análisis de un recetario de zooterapia altomedieval conservado en dos versiones diferentes, que derivan de un modelo anterior común, estando una de ellas fusionada con el *Liber medicinae ex animalibus* de Sexto Plácido de forma muy cuidadosa.

Rodrigo FURTADO, «Isidore's *Historiae* in the Mozarabic scholarship of the eighth and the early ninth centuries», en Paulo F. ALBERTO, David PANIAGUA, *Ways of Approaching knowledge in Late Antiquity and Early Middle Ages. Schools and scholarship*, Nordhausen, 2012, p. 264-287. Estudio de la tradición indirecta más antigua de las *Historiae* de Isidoro, representada por obras de origen mozárabe (la *Crónica bizantino-arábiga*, la *Crónica mozárabe* y el *Ordo gentis Gothorum*), con el fin de establecer cuál de las diferentes versiones del texto ha dejado huellas más antiguas en esas obras. El autor propone la hipótesis de que el arquetipo *d* está en el origen de todas las versiones «mixtas» de la obra y es con seguridad el testimonio más antiguo conocido, pues circularía en la Hispania mozárabe a mediados del siglo VIII, probablemente dentro de la colección de crónicas que está en el origen de la *Soriensis* y del ms. M; proporcionaría notas sobre los visigodos a la *Crónica bizantino-arábiga*, y también fue fuente de las otras dos obras.

Agustín HEVIA BALLINA, *Memoria Ecclesiae 38. Biblia y archivos de la Iglesia. Santoral hispano-mozárabe en las diócesis de España*, Oviedo, 2013. Reúne trabajos sobre manuscritos bíblicos o litúrgicos medievales: M^a Teresa ANGULO FUERTES, «La biblia visigótica de Cardeña. Apuntes codicológicos», p. 479-491; Eulalia PALEO, «La biblia de Lleida. Una biblia gigante del siglo XII», p. 587-601; M^a Josefa SANZ FUENTES, «El manuscrito 38 de la biblioteca capitular ovetense. Un evangelario de compleja historia», p. 603-632; Agustín HEVIA, Covadonga MIRAVALLÉS, «Fragmentos bíblico-litúrgicos del Archivo Histórico Diocesano de Oviedo», p. 633-680.

Mercedes LÓPEZ-MAYÁN, «Liturgia catedralicia y producción manuscrita en Castilla a comienzos del siglo XIII: el Pontifical 39-12 de la Biblioteca Capitular de Toledo», en Francisco J. MOLINA DE LA TORRE *et al.*, *Lugares de escritura: La catedral. X Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas*, Valladolid, 2014, p. 341-359. Estudio del citado pontifical toledano, que sitúa su composición entre 1206 y 1217, y establece que no se realizó para Toledo y que es testimonio de una activa y renovada liturgia catedralicia, lejos del conservadurismo de S. Millán de la Cogolla o Sto. Domingo de Silos.

Santiago MADRIGAL TERRAZAS, «Juan de Segovia y la transmisión de sus manuscritos. El ejemplo del *Liber de substantia Ecclesie*», *Helmantica*, 63, n^o 190, 2012, p. 265-275. Acercamiento a la figura y el pensamiento de Juan de Segovia, teólogo castellano del siglo XV, y también a la transmisión de sus manuscritos mediante el ejemplo de su *Liber de substantia Ecclesie*. Menciona el proyecto de hacer una edición completa de las obras de este personaje.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Un nuevo fragmento manuscrito de las *Historiae Gothorum, Vandalorum et Sueuorum* (CPL 1204) de Isidoro de Sevilla», *Revue d'histoire des Textes*, n. s., 7, 2012, p. 347-352. Noticia, transcripción y estudio de un fragmento de dicha obra isidoriana, que se halla en la mitad inferior de un folio pertene-

ciente a un códice de finales del siglo XVI que procedía de un convento de Zamora y que contiene el final de la *Historia Vandalorum* (cap. 82-84) y parte del comienzo de la *Historia Sueuorum* (cap. 87-89) en una versión cercana a la de París, Bibliothèque de l' Arsenal, ms. 982. El fragmento es propiedad del autor del trabajo.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Problemas planteados por la transmisión manuscrita del comentario bíblico *Antikeimena* (CPL 1261) de Julián de Toledo († 690)», *Filologia Mediolatina*, 20, 2013, p. 255-278. Estudio de la tradición manuscrita de tal obra, cuya principal novedad es defender la existencia de dos redacciones del texto, ambas del autor, habiendo quedado la segunda inconclusa. Además, las citas de esta obra en el *Liber apologeticus fidei* de Samsón de Córdoba (a. 864) permiten suponer la existencia de una tercera versión más antigua y extensa que las dos conservadas por la tradición directa.

Juan Francisco MESA SANZ, «Para la edición crítica de la carta de Alí ibn Muyâhid a la sede episcopal de Barcelona (1057)», en Brauli MONTOYA ABAT, Antoni MAS I MIRALLES, *Studia linguistica in honorem Francisco Gimeno Menéndez*, Alicante, 2013, p. 225-240. Reflexión sobre la edición crítica de textos administrativos, ilustrada con el ejemplo de la carta citada en el título, cuyo original no se conserva.

Enrique MONTERO CARTELLE, «Métodos de formación de obras médicas latinas medievales: a propósito de los *Remedia contra maleficia*», en M^a Teresa SANTAMARÍA HERNÁNDEZ, *Textos médicos grecolatinos antiguos y medievales. Estudios sobre composición y fuentes*, Cuenca, 2012, p. 107-123. Mediante el análisis del citado opúsculo se ejemplifica cómo los copistas modifican y reelaboran tratados anteriores para adaptarlos a las necesidades de su tiempo.

Aires A. NASCIMENTO, «Tempos e livros medievos: os antigos códices de Lorvão-do esquecimento à recuperação de tradições», *Compostellanum*, 56, 2011, p. 729-53. Estudio de seis códices copiados en dicho monasterio en el siglo XII, a partir del que reconstruye la historia de su *scriptorium* y sus relaciones culturales con otros centros.

Aires A. NASCIMENTO, «O culto de S. Tomás de Cantuária em Portugal: um manuscrito de Lorvão como testemunho e outros indícios», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. ALBERTO, *Vir bonus peritissimus aeque. Estudos de homenagem a Arnaldo do Espírito Santo*, Lisboa, 2013, p. 517-534. Análisis del códice de Lisboa, BN, Alc. 143, originario de Lorvao, con el fin de ampliar los resultados obtenidos por Anne J. Duggan en sus trabajos sobre el santo. Se examinan sus contenidos y se comparan con los del códice sobre tal santo copiado en Alcobaça (Lisboa, BN, Alc. 172), después se contextualizan en el panorama histórico portugués.

Íñigo RUIZ ARZALLUZ, «Petrarca, el texto de Terencio y Pietro da Moglio», en Donatella COPPINI, Michele FEO, *Petrarca, l'Umanesimo e la civiltà europea II*, Firenze, 2012, p. 765-812 [= *Quaderni petrarcheschi*, 17-18, 2007-2008]. El autor identifica nuevos manuscritos descendientes de un Terencio de Petrarca y demuestra, frente a Sabbadini y Billanovich, que la difundida edición terenciana de Pietro da Moglio contiene el mismo texto que los manuscritos de Petrarca. Después sitúa todos esos manuscritos en la tradición terenciana y, a través de su cotejo con otros, propone una colometría alternativa. Asimismo atribuye a Petrarca las glosas de algunos de ellos, aunque distinguiendo entre apostillas del propio Petrarca y glosas que con seguridad se encontraban en su ejemplar, pero que provienen de otros manuscritos.

Íñigo RUIZ ARZALLUZ, «La transmisión impresa de la *Vita Terrentii* de Petrarca», *Studi Petrarcheschi*, 25, 2012, p. 61-82. El trabajo muestra que las 18 impresiones de la

Vita Terrentii de Petrarca de la 2ª mitad del siglo xv dependen de dos únicos manuscritos muy próximos entre sí, pero la iniciativa de incluirla como única introducción a Terencio se debe a la imprenta veneciana de Vindelino de Espira y responde a un conocimiento muy preciso de la filología terenciana de Petrarca.

Íñigo RUIZ ARZALLUZ, «Petrarca y las primeras ediciones de Terencio», *Humanistica Lovaniensia*, 62, 2013, p. 69-96. Estudio de las ediciones de Terencio de Vindelino de Espira, que poseen una mayor voluntad filológica y, sin duda, ofrecen un texto más correcto que el resto. Éstas dependen del texto terenciano reconstruido por Petrarca, que el estudioso concreta.

Íñigo RUIZ ARZALLUZ, «Una didascalía olvidada a la *Hecyra* de Terencio», *Revue d'histoire des textes*, n.s., 9, 2014, p. 117-139. Estudio de tal didascalía, distinta a las conocidas hasta ahora, que podría ser el resultado de la recomposición de diversas glosas antiguas relativas a posteriores representaciones de la comedia y se habría conservado gracias, en última instancia, a un proceso de contaminación como el *alter exitus* de *Andria* o la *Vita Ambrosiana* de Terencio.

Javier RUIZ ASTIZ, «Tomás de Cantiprato y su alegoría sobre las abejas: estudio del código *Bonum universale de apibus*», *Letras de Deusto*, 134, 2012, p. 127-153. Estudio codicológico y paleográfico del código del Archivo General de Navarra L.21, que contiene dicha obra.

José Manuel RUIZ VILA, «Hacia una edición crítica del *Liber de officio et munere ducis, capitanei et castellani* (1465-1467) de Rodrigo Sánchez de Arévalo. Estudio de la transmisión manuscrita», *Revue d'histoire des textes*, 7, 2012, p. 329-345.

Enara SAN JUAN MANSO, «La edición de glosas y comentarios medievales: el caso del *Commentum Monacense* a Terencio», *Veleia*, 30, 2013, p. 289-302. La autora defiende que los cuerpos de glosas deben ser considerados como obras autónomas a la hora de editarlos, aunque, cuando su texto resulta problemático, se puede y se debe recurrir a otros testimonios de contenido muy próximo. Lo ejemplifica por medio del citado comentario a Terencio, analizando las dos ediciones existentes (la de Schlee de 1893 y la de Schorsch de 2011). Respecto a esta última realiza algunas nuevas propuestas de transcripción.

Enara SAN JUAN MANSO, «Glosas y comentarios medievales a Terencio: una hipótesis acerca de la formación del *Commentum Monacense* y de la historia de la comentarística terenciana», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 33, 2013, p. 303-327. Revisión de la constitución del texto del llamado *Commentum Monacense* a Terencio, que lleva a la autora a distinguir tres estratos diferentes en su formación: α y β , que ayudan a entender su relación con el *Commentum Brunsianum*, y γ , producto de una intervención posterior, cuya probable transmisión cronológica y geográfica traza.

José Carlos SANTOS PAZ, «Organización y fuentes del recetario de zooterapia conservado en el manuscrito Bodley 130», en Mª Teresa SANTAMARÍA HERNÁNDEZ, *Textos médicos grecolatinos antiguos y medievales. Estudios sobre composición y fuentes*, Cuenca, 2012, p. 187-214. Estudio de tal recetario, una especie de *collage* procedente de cuatro recetarios anteriores, que no conserva su organización original. Respecto a sus fuentes se examina la relación entre la versión latina de la «redacción α » del *Liber medicine ex animalibus*, reproducida en el recetario bodleiano, y la traducción anglosajona de esa misma obra, conocida como *Medicina de quadrupedibus*, demostrándose

que dicha reelaboración latina no es una traducción de la obra anglosajona, a diferencia de la tesis sostenida por H. J. De Vriend.

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, «Los códices XI.1 y XI.2 de San Isidoro de León: ¿manuscritos “de autor” o monumentos conmemorativos?», *Lope de Barrientos. Seminario de cultura*, 4, 2011, p. 261-299. Estudio de esos dos códices iluminados pregóticos transmisores de la obra teológico-exegética de Santo Martino de León († 1203), que se habían considerado «manuscritos de autor». Mediante el detallado análisis de sus caracteres externos (en especial, la escritura y la iluminación) e internos, su comparación con otras piezas escritas (diplomáticas, codicológicas, epigráficas) de la colegiata isidoriana y de la catedral leonesa, su contextualización en la historia de la institución y la revisión de las palabras del tudense, la autora demuestra que fueron concebidos tras la muerte de Sto. Martino como monumentos conmemorativos con el fin de poner en valor a un santo «de la casa».

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, «Notas “de viaje” sobre un libro viajero (Arouca, Museu de Arte Sacra, Livro L-Ms. 19)», *Rudesindus. Miscelánea de Arte y Cultura*, 8, 2012, p. 87-114. Estudio externo e interno de un códice coleccionario facticio datable ca. 1230-1250 y perteneciente a la abadía portuguesa cisterciense femenina de São Pedro e São Paulo de Arouca, que muestra que los libros cistercienses, en especial los litúrgicos, son ejemplares sujetos a una circulación reglada por la Orden, lo que supone en muchos casos largos desplazamientos entre abadías distantes. Apuntes latinos y romances indican que las dos unidades codicológicas del ejemplar fueron utilizadas por el monasterio orensano de Santa María de Montederramo.

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, «“No soy una biblia” (primeras respuestas del Ms. 5 de Las Huelgas, Burgos)», en Rafael MARÍN LÓPEZ, *Homenaje al Profesor Dr. D. José Ignacio Fernández de Viana y Vieites*, Granada, 2012, p. 581-597. Análisis de la materialidad de dicho códice, que revela, frente a lo publicado hasta la fecha, que se trata de un volumen unitario, sin alteración de fascículos ni graves problemas de conservación, y que no es una Biblia, como se le había catalogado, sino un leccionario bíblico del Oficio para el tiempo de invierno.

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, «Una lectura arqueológica de nuestras biblias medievales (siglos X-XIII in.)», *Memoria Ecclesiae* 38 (2013), p. 163-214. Modélico estudio de la génesis e historia de diez biblias medievales, que se conservan distribuidas en trece volúmenes y cuatro *membra disiecta*, realizado desde la arqueología del códice. Por el número de testigos analizados y los aspectos tenidos en cuenta (origen; génesis: proceso de realización, promotores, artífices; y forma: soporte, tamaño, fasciculación, *mise en page*, escritura, iluminación), es el primer estudio de conjunto de estas características relativo a manuscritos bíblicos peninsulares.

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, Josep TORNÉ CUBELLS, «Els textos puríssims barcelonesos de 1415-1432 en el manuscrit 35 del monestir de Poblet», *Revista Catalana de Teologia*, 38, 2013, p. 865-884. En el *Arxiu de Textos Catalans Antics* de 1983 J. Perarnau publicó un dossier de escritos en defensa de la Inmaculada Concepción sobre la base de cuatro testigos conservados en Copenhague (K), Vaticano (V), Viena (W) y Barcelona (B), los tres primeros del siglo XV y el último del XVIII. Ahora se añade otro ejemplar, un lujoso códice iluminado del siglo XV, que sirvió de modelo a la copia barcelonesa. Como este ejemplar medieval presenta mejor texto que el considerado en la edición anterior, se lleva a cabo su colación con el de los mencionados

códices y se realiza un minucioso estudio – externo e interno – del manuscrito para establecer su proceso de génesis.

Maria João TOSCANO RICO, «A projecção da obra de João Cassiano na Península Ibérica: elenco de testemunhos e edição de textos inéditos», *Euphrosyne*, 40, 2012, p. 123-48. Se relacionan las copias manuscritas de tal autor desde el siglo IX hasta el XV, y también se recogen las traducciones vernáculas, de las que se editan algunos textos.

Manuel E. VÁZQUEZ BUJÁN, «Apostilla a la composición del códice Paris, BnF, latín 11219», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. ALBERTO, *Vir bonus peritissimus aequo. Estudos de homenagem a Arnaldo do Espírito Santo*, Lisboa, 2013, p. 447-453. Nueva propuesta de interpretación del binión formado por los fol. 210-213 del citado códice parisino (s. IX) a la luz del códice F.v.VI.3 (s. VIII-IX) de la Biblioteca Nacional de Rusia (San Petesburgo): no se trataría en origen de un binión, sino que entre los actuales fol. 211 y 212 se habrían perdido cuatro que contendrían el resto del texto del *De muliebria* que falta tras el fol. 211vb y que sí está en el códice ruso.

José Miguel VIEJO-XIMÉNEZ, «Una composición sobre el *Decreto de Graciano*: la Suma *Quoniam in omnibus rebus animaduertitur* atribuida a Paucapalea», *Helmantica*, 63, nº 190, 2012, p. 420-473. Revisión del estado de la cuestión sobre esa *Summa*, que, como observa el autor, es un compendio de los métodos de interpretación de los primeros decretistas y en ella conviven enseñanzas antiguas y otras más modernas. Es un producto de escuela compuesto ca. 1155.

3. Estudios lingüísticos y literarios.

3.1. Libros.

Joan BASTARDAS I PARERA, *Llegir i entendre. Estudis dispersos*, Barcelona, 2012. Este libro póstumo reúne diversos artículos seleccionados por el propio autor que versan sobre algunos de los temas que más le interesaron: los *Usatges* de Barcelona, el *Carmen Campidoctoris*, el *Llibre dels feits* del rey Jaime I, la influencia de la poesía clásica en la lírica latina del siglo XII y la realidad lingüística del catalán en torno al año 1000. Incluye, asimismo, un inédito, el texto de un discurso que pronunció en 1999. El libro se completa con una introducción de Pere J. Quetglas y M. Reina Bastardas, así como con una bibliografía del autor elaborada por Anna Gudayol.

Patricia CAÑIZARES FERRIZ, *Traducción y reescritura. Las versiones latinas del ciclo Siete sabios de Roma y sus traducciones castellanas*, Valencia, 2011. Comparación de dos versiones de la *Historia de los siete sabios* castellana (*La novella de Diego de Cañizares* y el *Libro de los siete sabios de Roma*) con sus textos latinos «originales» (la *Scala coeli* de Juan de Gobi y la *Historia septem sapientium Romae*). Hay una primera parte teórica, en donde, entre otras cosas, se dibuja la evolución de los cuentos orientales hacia el *exemplum* y otras formas narrativas medievales, y se analizan los géneros literarios en los que se enmarcaron las redacciones latinas y las versiones castellanas de este relato. Se cierra con la edición crítica de las versiones castellanas y de los textos latinos de los que proceden, que se establecen a partir de la traducción.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, *Parodie in den Carmina Burana*, Zürich, 2014. Brillante estudio sobre ese aspecto de los poemas buranos, dividido en cuatro capítulos. La autora hace primero una concisa pero completa presentación del códice y la colección, para centrarse luego en dos cuestiones básicas. La primera es general y está dedicada,

por un lado, a la definición de parodia, que prefiere entender como un procedimiento de referencia intertextual que juega con la analogía y con la diferencia, y, por otro, a la relación entre el texto parodiado y el que parodia. Todo ello lo ejemplifica mediante el análisis de los *CB* 77, 44 y 215. La segunda atañe a la función de la parodia dentro de la colección: la posición de un texto en ella muestra cómo lo entendió el redactor y cómo dirigió su recepción en los lectores, según se muestra en el estudio de *CB* 77 y de la estructura de los poemas tabernarios, muchos de ellos paródicos.

Josep A. CLUA, Flocel SABATÉ, *Usos i tradició de les literatures clàssiques a les literatures medievals / Uses and Tradition of Classical Literature in Medieval Literatures*, Barcelona, 2013. Relacionados con el mundo latino medieval están los siguientes trabajos: Matías LÓPEZ, «Continuidad del repertorio fabulístico en el *Aesopus Latinus* de Gualtero Inglés» p. 73-80; Joan MAHIQUES, «*Loquitur nobilis nobili (De Amore, lib. i, cap. vi)* presència de Virgili i d'altres fonts en Andreu el Capellà», p. 81-92; Manuel CEREZO, «Literatura médica, nosología y terapia galénica: Galeno en la frontera de la Edad Media», p. 107-134.

M^a José MUÑOZ JIMÉNEZ, *El florilegio: espacio de encuentro de los autores antiguos y medievales*, Porto, 2011 (*TEMA*, 58). Obra que reúne diez contribuciones sobre los florilegios con gran riqueza de información sobre las fuentes. Sobre florilegios latinos medievales tratan: M^a José MUÑOZ, «Formas de coexistencia de los autores y obras en los florilegios latinos», p. 9-34 (se estudian tres manuscritos de bibliotecas hispanas: Q I 14 de El Escorial, testimonio principal del *Florilegium Gallicum*; 21-43 del Archivo Capitular Toledo y 246 de la Biblioteca Histórica de Santa Cruz de Valladolid); Ana M^a ALDAMA, «Los poemas de Claudiano en el *Florilegium Gallicum*», p. 35-56; M^a Dolores CASTRO, «Las epístolas literarias de Horacio en el *Florilegium Gallicum*», p. 57-70; M^a Teresa CALLEJAS, «Juvenal en el manuscrito de Douai, Bibliothèque Municipale, 749-II», p. 71-98; Beatriz FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, «Pasajes selectos de Ovidio en el florilegio de Douai, Bibliothèque Municipale, 749», p. 99-122. Sobre florilegios hispanos del siglo xv: Patricia CAÑIZARES, «Los excerpta de la *Rhetorica ad Herennium* del *Vademecum* del conde de Haro», p. 123-158; M^a Felisa DEL BARRIO, «La selección de textos *De re militari* en la biblioteca del conde de Haro», p. 159-190; Marta Cruz TRUJILLO, «La particular selección de autores del manuscrito de Montserrat, Biblioteca de la Abadía, 981», p. 191-209; Irene VILLARROEL, «Autores y obras extractados en el manuscrito de Tarragona, Biblioteca Pública del Estado, 94», p. 209-228.

M^a José MUÑOZ JIMÉNEZ, Patricia CAÑIZARES, Cristina MARTIN, *La compilación del saber en la Edad Media*, Porto, 2013 (*TEMA*, 69). Volumen que reúne estudios sobre enciclopedias, compendios y florilegios medievales: César CHAPARRO, «La fábula latina medieval: un itinerario complejo de imitaciones y recreaciones», p. 33-60; Carmen CODOÑER, «De glosarios, vocabularios, definiciones y etimologías», p. 61-84; Noemí BARRERA-GÓMEZ, «Bartholomaeus Anglicus como compilador. Fuentes y autoridades en el *Liber de Deo* del *De proprietatibus rerum*», p. 85-104; M^a Teresa CALLEJAS, «El *Epitoma rei militaris* de Vegetio en el *Manipulus Florum*», p. 115-130; Patricia CAÑIZARES, Irene VILLARROEL, «De enciclopedia a florilegio: el *Speculum Doctrinale* de Vicente de Beauvais en el *Vademecum* del conde de Haro», p. 131-146; Florencia CUADRA, Matilde CONDE, «Compilaciones medievales de contenido ortográfico», p. 161-180; Guadalupe LOPETEGUI, «La retórica en el *Speculum Maius* de Vicente de

Beauvais», p. 333-348; Laura LÓPEZ FIGUEROA, «A propósito de *Tereoperica*, compilación médica altomedieval de exitosa tradición posterior», p. 349-366; Ana Isabel MARTÍN FERREIRA, «Génesis, estructura y pervivencia de un compendio médico salernitano: El *Breviarium* de Johannes de Sancto Paulo», p. 367-382; Georgina RABASSÓ, «El cielo y la tierra en el *Hortus deliciarum* de Herrada de Hohenbourg», p. 429-446; Victoria RECIO, «La *Practica* de Plateario: un ejemplo de la recepción de la Escuela de Salerno en los compendios y enciclopedias del siglo XIII», p. 447-464; Antonia RÍFQUEZ, «*Contentus terenalís*. Presentación y edición de la obra», p. 465-482; Cristina de la ROSA, «El final de la compilación médica en el siglo XIV: la *Summa medicinae*», p. 483-494; Ana Belén SÁNCHEZ-PRIETO, «*Auctoritati innitens maiorum...* El método de composición de Rabano Mauro en el *De Institutione Clericorum*», p. 495-514.

3.2. Artículos.

Paulo F. ALBERTO, «La scuola in versi: gli inventori degli alfabeti nelle poesia della Spagna visigotica», en Lucio CRISTANTE, Tommaso MAZZOLI, *Il calamo della memoria. Riuso di testi e mestiere letterario nella tarda antichità V*, Trieste, 2013, p. 267-278. Estudio de un epigrama de Eugenio de Toledo sobre los inventores de las letras, una de las más curiosas piezas sobre temas escolares escrita en la Hispania visigótica del siglo VII. Tanto si es la versificación de una lista de inventores previa y hoy perdida, como si su creación revela el oficio de gramático desempeñado por el poeta, la obra logró una destacada difusión entre los textos gramaticales medievales y posteriores.

Raquel ALONSO ÁLVAREZ, «La obra histórica del obispo Pelayo de Oviedo (1089-1153) y su relación con la *Historia Legionensis* (llamada *Silensis*)», *e-Spania* [En ligne], 14 | décembre 2012, mis en ligne le 13 septembre 2012. URL: <http://e-spania.revues.org/21586>; DOI: 10.4000/e-spania.21586. Aunque moviéndose en los mismos círculos y los mismos territorios, esas dos obras ofrecen a veces versiones divergentes de los mismos relatos legendarios, como la translación del Arca Santa o la historia de la cruz de los ángeles. El trabajo defiende la hipótesis de que la redacción de la *Silense* se vio influida por las creaciones propagandísticas que estaban elaborándose en Oviedo en el siglo XII por iniciativa del obispo Arias, antes de que Pelayo les diera una forma escrita.

Alberto ALONSO GUARDO, «La *Divinacio Ciceronalis*: un libro de suertes medieval. Estudio introductorio», en Juan PAREDES, *De lo humano y lo divino en la literatura medieval: Santos, ángeles y demonios*, Granada, 2012, p. 17-34. Estudio de las características generales de tal tratado a través de la copia conservada en Oxford, Biblioteca Bodleiana, Digby 46.

Javier ÁLVAREZ, «Preces mozárabes e himnodia», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 357-363. Reflexión sobre las preces en prosa atribuidas a Julián de Toledo (Archivo Capitular de Toledo 35.5), que se copian en un anexo según la transcripción de W. Meyer (1914).

M^a Adelaida ANDRÉS SANZ, «Los *De (sancta) Trinitate* de Isidoro de Sevilla», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. Alberto, *Vir bonus peritissimus aequae. Estudos de homenagem a Arnaldo do Espírito Santo*, Lisboa, 2013, p. 419-426. Primera presentación conjunta de siete pasajes y de algunos opúsculos, sermones o citas sobre tal tema que han sido atribuidos o se han relacionado con Isidoro.

José M^a ANGUIA JAÉN, «Tres inscripciones lucenses más que milenarias: la Lápida de Bretoña, el Acróstico de Odoario y el Disco de Quiroga», en M^a Concepción

FERNÁNDEZ LÓPEZ *et al.*, *Oh lux Iberiae. En torno a las letras en la España Medieval*, Lugo, 2013, p. 47-73. Exhaustivo *status quaestionis* de cada uno de los textos citados en el título. Además el autor ofrece su propia lectura y un análisis epigráfico-literario del Acróstico, que ponen en evidencia la esperable conexión de la inscripción con fuentes visigótico-mozárabes, pero también una relación inesperada con el gran poema *De Triumphis Christi* de Flodoardo de Reims, que retrasaría su fecha de composición hasta el siglo x y negaría la opinión común de que es el epitafio del obispo lucense Odoario (s. VIII).

Luis ARENAL, «Virgilio en la comedia elegíaca medieval», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 365-376. Estudio de la repercusión de Virgilio en las técnicas versificatorias de las comedias elegíacas, de su uso paródico, así como de los versos virgilianos más utilizados en ellas.

Amaia ARIZALETA, «La duda indefinida: a propósito del *Carmen Campidoctoris*, 105-128», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 24 mai 2013. URL : <http://e-spania.revues.org/22194>; DOI: 10.4000/e-spania.22194. La autora expone las razones que le hacen creer que el autor del *CC* pudo servirse de elementos relacionados con la leyenda de Alejandro Magno en su *descriptio armorum* del Cid.

Francisco BAUTISTA, «Cartas y batalla entre Rodrigo y Berenguer Ramón en la *Historia Roderici*», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 24 mai 2013. URL : <http://e-spania.revues.org/22221>; DOI: 10.4000/e-spania.22221. Estudio de las citadas cartas preguntándose por su tipología y por la adecuación del conflicto al procedimiento del ripto. El autor defiende que la excepcionalidad de tales documentos no favorece la hipótesis de que sean invenciones historiográficas.

Antoni BIOSCA I BAS, «La Basmala latine», en Dominique DE COURCELLES, Vincent MARTINES PERES, *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première modernité*, Paris, 2012, p. 81-89. El autor demuestra que la tan divulgada fórmula introductoria «en nombre de Dios todopoderoso y misericordioso» es traducción de la primera frase del *Corán* repetida al inicio de cada sura. Piensa que, cuando la fórmula se usa en documentos oficiales con destinatario musulmán, tiene la función de una *captatio benevolentiae*, pero que también podría ser un subterfugio para hacer creer que el texto que sigue es traducción de un original musulmán.

Antoni BIOSCA I BAS, «Algunas características de las traducciones medievales del árabe al latín», en Alessandro MUSCO, Giuliana MUSOTTO, *Coexistence and Cooperation in the Middle Ages. IV European Congress of Medieval Studies F.I.D.E.M.*, Palermo, 2013, p. 249-255. Se describen especialmente las características referidas a los errores en las transcripciones fonéticas y las dificultades para adaptar la morfología árabe a la latina.

Antoni BIOSCA I BAS, «*Sine aqua saluari non ualemus*. El agua como purificación de creyentes y de infieles en las polémicas antiislámicas», en *Ritus infidelium. Miradas interconfesionales sobre las prácticas religiosas en la Edad Media*, Madrid, 2013, p. 29-44. Estudio de las referencias, a veces con tintes grotescos, a los sacrificios de agua islámicos en los tratados polemistas latinos medievales. La imagen denigratoria que ofrecen de aquéllos contradice la estrategia seguida contra el judaísmo, basada en la superioridad del bautismo sobre la circuncisión.

José Manuel CAÑAS REÍLLO, «El epitafio poético de García I, obispo de Cuenca (año 1227)», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 533-543. Propuestas de mejora en el texto de difícil lectura de dicho epitafio con la ayuda de los datos que aporta la métrica.

Patricia CAÑIZARES FERRIZ, «Traducción, reescritura y cambio de género: del 'Roman des sept sages de Rome' a la *Historia septem sapientum Romae*», en Françoise FÉRY-HUE, *Traduire de vernaculaire en latin au Moyen Âge et à la Renaissance: méthodes et finalités*, Paris, 2013, p. 65-92.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Sinndimensionen der weißen Haut in der lateinischen Literatur des Mittelalters», en Ingrid BENNEWITZ, Andrea SCHINDLER, *Farbe im Mittelalter. Materialität – Medialität – Semantik*, vol. 2, Berlin, 2011, p. 647-664. Estudio, en una selección de textos, de la mención de la piel blanca, primero como reflejo de su valoración social, luego como parte de la tradición literaria; y de los valores simbólicos que adquiere.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Der mozarabische Blick auf die Geschichte: Tradition und Identitätsbildung», en Matthias MASER, Klaus HERBERS, *Die Mozaraber: Definitionen und Perspektiven der Forschung*, Berlin, 2011, p. 39-63. Examen de los cuatro textos historiográficos conservados (dos en latín, dos en árabe) compuestos por mozárabes hispanos (entendidos como los cristianos que vivían bajo el dominio del Islam), centrado en los siguientes aspectos: las fuentes historiográficas de que dispusieron, los elementos de sus obras que permiten reconocer que su desconocido autor era cristiano, su público y su recepción, así como su visión histórica.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Die Leser des *Secretum* im 15. Jahrhundert außerhalb Italiens. Beobachtungen anhand der Handschriften», *Beiträge zur Geschichte der Deutschen Sprache und Literatur* (PBB), 133, 2011, p. 100-120. Examen de las entradas de esa obra de Petrarca en los catálogos de manuscritos de Inglaterra, Francia, el área alemana (incluida Bohemia) y España para encontrar pistas sobre el público de la obra. La autora defiende que no se puede distinguir, como a veces se ha hecho, entre un público monástico y otro humanista, y analiza las causas del interés monástico por dicha obra.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Dialogue *littéraire* et récit exemplaire dans la littérature monastique de Sulpice Sévère à Grégoire le Grand», en Marie-Anne POLO DE BEAULIEU, *Formes dialoguées dans la littérature exemplaire du Moyen Âge*, Paris, 2012, p. 55-68. Estudio de la estrecha relación de las formas dialogadas y del relato ejemplar con la cultura monástica y, sobre todo, con las formas de iniciación a la vida del claustro que se refleja en las obras desde Sulpicio Severo a Gregorio Magno, de las formas literarias que reciben y de la relación de éstas con la cultura monástica.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Die Rezeption der *Etymologien* des Isidor von Sevilla», en *15.11.2012. Vortrag im Audimax der Theologischen Fakultät Fulda (Fuldaer Vorlesungen*, 1), <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:0295-opus-996>. Examen de las formas y situaciones de uso de la enciclopedia isidoriana a través de las huellas que han dejado en algunos testimonios representativos de los siglos IX y X.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «*De lombardo et lumaca* et la plurivocité du procédé parodique», en Johannes BARTUSCHAT, Carmen CARDELLE DE HARTMANN, *Formes et fonctions de la parodie dans les littératures médiévales*, Firenze, 2013, p. 19-40. Tras la distinción entre parodia (texto que imita a otro transformándolo de

forma cómica o satírica) y procedimiento paródico (imitación y transformación cómica o satírica de textos o de convenciones literarias o extraliterarias), y una reflexión teórica al respecto de los problemas que plantea, se examinan éstos en tal obra.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, «Parodia y sátira en los *Carmina Burana*: CB 44 y CB 215», en Mercedes BREA *et al.*, *Parodia y debate metalitarios en la Edad Media*, Alessandria, 2013 (*Medioevo Ispanico*, 5), p. 125-146. Tras un repaso de lo que se sabe del códice burano con abundante anotación, sobre la base de que la ordenación de sus poemas nos permite vislumbrar la actitud hacia los textos de un lector medieval particularmente competente, su redactor, se estudia concretamente cómo puso en relación los textos paródicos con otros textos, para así observar cómo los valoró, sobre el ejemplo de CB 44 y 215.

Carmen CARDELLE DE HARTMANN, Peter STOTZ, «*Epyllion* or “Short Epic” in the Latin Literature of the Middle Ages?», en Manuel BAUMBACH, Silvio BÄR, *Brill’s Companion to Greek and Latin ‘Epyllion’ and its Reception*, Leiden-Boston, 2012, p. 493-518. Tras hacer un repaso a las formas de la poesía narrativa en la Edad Media y delimitar, mostrando las dificultades para ello, la épica dentro de ese corpus, se discute si el término *epyllion* es útil y adecuado para describir un grupo concreto de textos medievales.

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «De ídolos y dioses en el *Cancionero de Ripoll*», *Troianalexandrina*, 13, 2013, p. 113-127. Análisis literario y comparativo del poema que abre tal cancionero, tradicionalmente puesto en parangón con los famosos poemas *Foebus abierat* y *Manerius*. El poema es visto como una llamada a la conversión, quizás paródica de la conversión paulina, protagonizada por un ídolo situado, como la iconografía medieval sugiere, en lo alto de un pilar.

José CARRACEDO FRAGA, «Una descripción de Cupido en los *Carmina Burana* (CB 154)», en M^a José DOMÍNGUEZ *et alii*, *La palabra en el texto. Festschrift für Carlos Buján*, Santiago de Compostela, 2011, p. 21-30. Análisis de los diversos rasgos y atributos de Cupido en el mencionado CB. Se presta especial atención a los cinco tipos distintos de flechas que utiliza el dios, ya que esta innovación sirve para introducir el motivo temático de las cinco etapas de la relación amorosa, motivo muy presente e importante en toda la compilación burana.

Eva CASTRO CARIDAD, «Biblia y creación poética en los orígenes litúrgicos del teatro medieval», en Francisco DOMÍNGUEZ MATITO, Juan Antonio MARTÍNEZ BERBEL, *La Biblia en el teatro español*, Vigo, 2012, p. 47-64.

Florencia CUADRA GARCÍA, «*Versus orthographye*: un poema anónimo de asunto ortográfico en época bajomedieval», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 593-605. Estudio de tal poema conservado en el códice V.III.10 de la Real Biblioteca de El Escorial.

José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, «Una retórica de la parodia», en Mercedes BREA *et al.*, *Parodia y debate metalitarios en la Edad Media*, Alessandria, 2013 (*Medioevo Ispanico*, 5), p. 1-14.

Ángel ESCOBAR, «La lengua de la *Historia Silensis*», *e-Spania* [En ligne], 14 | décembre 2012, mis en ligne le 13 septembre 2012. URL: <http://e-spania.revues.org/21644>; DOI: 10.4000/e-spania.21644. El análisis atiende a los aspectos literarios y estilísticos más destacados de la obra, así como al establecimiento de sus fuentes. Según este estudioso, la *Silense* es, dentro de las crónicas hispanas, un buen ejemplo de histo-

riografía retórica; una obra salida de un entorno clerical, escolar, caracterizada por una clara voluntad de estilo y una extraordinaria habilidad en el manejo de las fuentes, que están puestas al servicio del ambicioso objetivo ideológico de su autor.

Ángel ESCOBAR, «La materia clásica y sus accesos en la España medieval: el ejemplo de la *Chronica Adefonsi Imperatoris*», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 24 mai 2013. URL : <http://espania.revues.org/22240>; DOI : 10.4000/e-spania.22240. Análisis de la forma en que esta obra, tanto en su parte en prosa como en los versos del *Praefatio de Almaria*, utiliza, de acuerdo con un plan escolar y no cortesano, las fuentes clásicas, que muchas veces ha conocido a través de obras tardías y cristianas.

Josep Maria ESCOLÀ TÚSET, «El latín en Cataluña en el siglo VII», en Frédérique BIVILLE *et al.*, *Latin Vulgaire – Latin Tardif IX. Actes du IX^e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Lyon 2-6 septembre 2009)*, Lyon, 2012, p. 141-153.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «Latín vulgar (b>m) y etimología: el zoónimo *uerbex* según Isidoro de Sevilla (*Etym.* 12,1,10)», *Helmantica*, 189, 2012, p. 73-86. Se explica la relación etimológica propuesta por Isidoro entre *uerbex* y *uermis* por la semejanza fónica de esos términos en su pronunciación vulgar.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «Una nota implícita de latín vulgar en Isidoro de Sevilla: *scabies quasi squamies* (*Etym.* 4,8,10)», *Revista de Estudios Latinos*, 13, 2013, p. 101-109. Se basa tal etimología isidoriana en la confusión entre *b* y *m* en el latín vulgar.

Inés FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, «La lengua de los documentos del rey: del latín a las lenguas vernáculas en las cancellerías regias de la península Ibérica», en Pascual MARTÍNEZ SOPENA, Ana RODRÍGUEZ, *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, 2011, p. 323-361. Interesante estudio sobre el cambio de lengua y sus motivos en los diplomas reales de todos los reinos hispánicos, que incluye tablas sobre la proporción de los diplomas escritos en latín y en romance en cada uno de esos reinos.

Concha FERRAGUT DOMÍNGUEZ, «El latín del *Llibre de la Cort del Justicia d'Alcoi*», *Studia Philologica Valentina*, 14, 2012, p. 51-67. Estudio de los aspectos gráfico-fonético, morfológico y sintáctico del latín de tal texto (1262-1265), borrador en el que se recogían las anotaciones referentes a todos los asuntos judiciales, que luego debían pasarse a limpio en el *Llibre de la Cort*. Además distingue en él diversos estilos escriturarios.

Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, «*Quis <queat> dinumerare tam inportuna naufragia?* (*Chronica Muzarabica*, 55, 1-2)», en *Perfiles de Grecia y Roma. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos, Valencia, 22 al 26 de octubre de 2007*, vol. III, Madrid, 2011, p. 71- 81.

Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, «La traducción latina de Hermann de Carinthia del Masa'il Abdallah ben Salam», en Alessandro MUSCO, Giuliana MUSOTTO, *Coexistence and Cooperation in the Middle Ages. IV European Congress of Medieval Studies F.I.D.E.M., Palermo 23-27 June 2009*, Palermo, 2013, p. 557-567.

Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, «Ramon Lull y el *Liber de Angelis*», en Alessandro MUSCO *et al.*, *Universality of Reason. Plurality of Philosophies in the Middle Ages*, vol. II.2, Palermo, 2012, p. 1099-1107.

Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, Raúl PLATAS ROMERO, «La réécriture de miracles de la vierge dans le *Fortalitim fidei* comme construction d'un discours anti-converse», en Béatrice BAKHOUCHE *et al.*, *Dynamiques de conversion: Modèles et Résistances*, vol. I, Turnhout, 2012, p. 163-178.

Rodrigo FURTADO, «¿Dónde fue escrito el *Ordo Gentis Gothorum?*», *Voces*, 22, 2013, 39-65. Este trabajo intenta responder al debate abierto sobre el origen de tal *Ordo*, que él sitúa en el sur de Hispania por varias razones. La versión que se integra en la crónica asturiana cien años después de su composición es mejor que la franca y debe de haber ido, junto con otros textos, directamente a Oviedo desde el sur mozárabe a comienzos del reinado de Alfonso III.

Rodrigo FURTADO, «¿Existiram Suevos entre os reis Remismundo e Teodomiro?», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. ALBERTO, Vir bonus peritissimus aequae. *Estudos de homenagem a Arnaldo do Espirito Santo*, Lisboa, 2013, p. 491-506. Tras inventariar todas las fuentes literarias conocidas sobre la (in)existencia de los suevos en Hispania entre los años 469-561, el autor observa que es Isidoro el único que explícitamente garantiza la continuidad del reino suevo entre tales fechas. De ello deduce que durante cien años no hubo ningún poder regio suevo en el NO peninsular hasta que una dinastía de reyezuelos locales reasumió una identidad perdida en el tiempo para afirmar su poder en la región.

Blanca GARÍ, «Les traductions en latin du *Libre de Sancta Maria* de Raymond Lulle», en Dominique DE COURCELLES, Vincent MARTINES, *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première modernité*, Paris, 2012, p. 91-102. A partir de esa obra, escrita en catalán por Lull para lectores poco versados en el latín, pero pronto traducida a esta lengua, se reflexiona sobre los procesos de traducción en los últimos siglos de la Edad Media y la significación histórica de las diversas versiones de tal texto. Se hacen también algunas comparaciones de palabras entre el original y las traducciones que llevan a conclusiones no solo lingüísticas.

Alfonso GARCÍA LEAL, «Aportaciones al estudio lingüístico de la *Expositio super septem visiones libri Apocalypsis* de Berengaudus», en Frédérique BIVILLE *et al.*, *Latin Vulgaire – Latin Tardif IX. Actes du IXe Colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Lyon 2-6 septembre 2009)*, Lyon, 2012, p. 989-1002.

Juan GIL FERNÁNDEZ, «El *Poema de Almería* y la tradición épica», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 24 mai 2013. URL: <http://e-spania.revues.org/22253>; DOI: 10.4000/e-spania.22253. El autor muestra que la finalidad última de tal poema es rivalizar no con las epopeyas de la Antigüedad, sino con los cantares de gesta franceses contemporáneos. Eso explica la comparación desproporcionada que se establece entre Alfonso VII, que es proclamado emperador de España, y el personaje legendario de Carlomagno.

Helena GIMENO PASCUAL, Javier DEL HOYO, «La epigrafía medieval asturiana. Los epígrafes de la iglesia de San Juan de Santianes de Pravia», en Luis CABALLERO *et al.*, *Asturias entre visigodos y mozárabes. (Visigodos y Omeyas, VI - Madrid, 2010)*, Madrid, 2012 (*Anejos de AEspA*, 63), p. 13-26. Tras una breve introducción a la epigrafía medieval de Asturias, se estudian las tres inscripciones conservadas en tal iglesia, especialmente la laberíntica del rey Silo, cuya fecha se retrasa a la luz de los datos obtenidos en el análisis de sus problemas textuales y de tradición.

Antonio GÓMEZ COBO, «El tema de la unidad en la *Homelia* de Leandro de Sevilla. Recursos literarios centrados en el léxico», *Myrtia*, 26, 2011, p. 83-104. Estudio del léxico relacionado con la unidad y la división en dicho texto, que muestra que la repetición del primero es el instrumento que Leandro emplea a favor de la unidad hispana.

Alberto GONZÁLEZ GARCÍA, «El Papa Urbano II y el origen de la *Garcineida*», *Anuario de Estudios Medievales*, 43, 2013, p. 609-647. Revisión de las más recientes investigaciones sobre dicha obra en cuanto a su origen, autoría y credibilidad, en la que se rechaza la teoría de un origen alemán y se cree plausible uno hispánico cluniacense.

Fernando GONZÁLEZ MUÑOZ, «La nota del códice de Roda sobre el obispo Osio y el monje Ozim», *Collectanea Christiana Orientalia*, 10, 2013, p. 51-63. Estudio desde diferentes puntos de vista de tal nota contenida en el códice de Roda (Madrid, RAH 78, fol. 185v). Se señala especialmente su relación con otros textos hispanos de polémica contra el Islam, el origen y sentido de la tradición que vincula al profeta Mahoma con el obispo Osio, y la pervivencia de esta leyenda en la posteridad. Se concluye que el texto debe entenderse ante todo como un apólogo que previene a los cristianos sobre los efectos del rito de conversión al Islam.

José M^a GUTIÉRREZ ARRANZ, «La sátira latina clásica en *De Nugis Curialium* de Walter Map», *Estudios Clásicos*, 140, 2011, p. 57-75. Estudio de la presencia de la sátira clásica en tal obra, dividida en dos categorías: las citas directas y las afirmaciones de naturaleza ideológica que recuerdan ciertas historias de los satirógrafos romanos.

Ramón GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, «El latín de la Versión *Rotense* de la Crónica de Alfonso III: II. Peculiaridades sintácticas», en Alfonso GARCÍA LEAL *et al.*, *MC aniversario de la muerte de Alfonso III y de la tripartición del territorio del Reino de Asturias*, vol. II, Oviedo 2011, p. 227-264.

Jesús HERNÁNDEZ LOBATO, «La recepción de Sidonio Apolinar en los albores del humanismo: Petrarca y Salutati como intérpretes y transmisores de la cultura tardoantigua», *Traditio*, 66, 2011, p. 267-306. Estudio sobre el conocimiento, la influencia y la opinión acerca del poeta cristiano que tenían algunas de las personalidades del trecento (Petrarca, Guglielmo da Pastrengo, Ricardo de Bury, Giovanni Colonna y Coluccio Salutati).

Javier DEL HOYO, María LIMÓN, «*CLE* en San Lorenzo extramuros (Roma)» en Concepción FERNÁNDEZ MARTÍNEZ *et al.*, *'Ex officina'. Literatura epigráfica en verso*, Sevilla, 2013, p. 171-192. Estudio de 17 inscripciones en verso empotradas en el claustro de San Lorenzo extramuros (Roma), una de ellas inédita y la mayoría medievales. Nunca habían sido editadas en conjunto como *CLE*. Se hace una revisión crítica, recogiendo toda la bibliografía anterior.

Amancio ISLA FREZ, «Una historia leonesa, su perfil y sus costuras», *Edad Media. Revista de Historia*, 12, 2011, p. 143-157. El autor no está de acuerdo con la hipótesis de que el *Cronicón* de Sampiro sustituya, dentro de la *Historia Silense*, a un supuesto material perdido, pues la manera en la que está integrado hace más verosímil un diseño previo y un modo determinado de hacer historia, con unos intereses concretos que llevan a descuidar los elementos poco relevantes.

Amancio ISLA FREZ, «La historiografía en la época de Alfonso VI: la llamada *Historia Silense*», en Alfonso VI y su legado. *Actas del Congreso Internacional IX Centenario de Alfonso VI (1109-2009)*, Sahagún, 29 de octubre al 1 de noviembre de 2009, León, 2012, p. 81-88. Repaso de las características más destacadas de esta crónica, insistiendo especialmente en sus diferencias con las anteriores, su ideología y los testimonios que la transmiten.

Amancio ISLA FREZ, «*Discordia fratrum* y el influjo historiográfico sobre la *Historia* mal llamada *Silense*», *Anuario de Estudios Medievales*, 43, 2013, p. 677-694. Estudio de

la influencia de Salustio en dicha crónica (tanto formal como en el propósito y los presupuestos) para acabar centrándose en el tema de la *discordia fratrum*.

Pablo JUSTEL VICENTE, «Estilo reiterativo, fórmulas historiográficas y fórmulas épicas», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 24 mai 2013. URL: <http://e-spania.revues.org/22265>; DOI: 10.4000/espania.22265. Análisis del sistema de fórmulas empleado en la *Historia Roderici* y la *Chronica Adefonsi Imperatoris* (s. XII), clasificadas en narrativas, demarcativas y descriptivas, en el que también se establece la relación de estas dos crónicas con las asturianas respecto al uso formular. Finalmente se examina tal aspecto en tres poemas castellanos: el *Cantar de mio Cid*, el *Libro de Fernán González* y las *Mocedades de Rodrigo*.

Guadalupe LOPETEGUI SEMPERENA, «La caracterización de la sátira en las artes poéticas medievales», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 389-400. Estudio de dicha cuestión en la *Parisiana Poetria* de Juan de Garlandia. Después se examinan los cambios que se han producido en la concepción y definición de términos técnicos tales como *historia*, *fabula*, *argumentum* o *narratio*, y se delimita el ámbito literario de la sátira.

Guadalupe LOPETEGUI SEMPERENA, «Menipeísmo y comicidad en la *Rhetorimachia* de Anselmo de Besate», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 32, 2012, p. 315-333. Análisis de una serie de aspectos formales y temáticos característicos de la *Rhetorimachia* (c. 1047-1048), opúsculo de carácter práctico sobre retórica judicial, con el fin de mostrar el papel fundamental de numerosos elementos narrativos y temáticos propios de la sátira menipea, y de probar que su singular comicidad resulta, en gran medida, de la inserción de rasgos menipeos.

Guadalupe LOPETEGUI SEMPERENA, «El *Architrenius* de Johannes de Hauvilla: apuntes para una caracterización genérica», *Studi Medievali*, 3ª s., 54, 2013, p. 263-303. Para mostrar los principales rasgos formales y temáticos que caracterizan este poema, enmarcarlos en las coordenadas crítico-literarias de la época y definir con exactitud su singularidad genérica, se analizan su argumento alegórico, especialmente la información de su prólogo y su conclusión, sus elementos narrativos (tipo de narrador, personajes y otros recursos narrativos) y, finalmente, sus conclusiones. La autora destaca la mezcla genérica que presenta la obra, responsable de su modernidad: un poema épico, en el que la modalidad discursiva de la sátira y sus recursos formales tienen un lugar esencial.

Celia LÓPEZ ALCALDE, «La literatura proverbial de Ramon Llull», *Scintilla*, 10, 2013, p. 63-78. Estudio de la evolución de la obra proverbial de Ramon Llull. Además se la compara con la de un contemporáneo suyo, Jahuda Bonsenyor, personaje cercano a la corte de Jaime II de Aragón, cuya obra, a diferencia de la lulliana, es continuadora del proceso de trasvase que vive el género en la península y que establece un mismo panorama de textos sapienciales para las tres culturas coexistentes en el territorio de los reinos de Aragón y de Castilla.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «El catálogo de los varones ilustres de Isidoro de Sevilla (CPL 1206): contenidos y datación», *Studia historica. Historia antigua*, 31, 2013, p. 129-151. Estudio de los autores y obras recogidos por Isidoro de Sevilla en su *De uiris illustribus*, comparando este testimonio con las citas de esos mismos autores en el resto de la producción del hispalense, que lleva al estudioso a la interesante conclusión de que esta obra es una de las primeras o incluso la primera escrita por Isidoro.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «La biblioteca cristiana de los Padres hispanovisigodos (ss. VI-VII)», *Veleia*, 30, 2013, p. 259-288. Identificación de todos los autores y obras latinas y griegas cuyo uso se ha detectado en la literatura hispanolatina de esos siglos, indicándose en cada caso el autor hispano que realiza dicha cita.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «Isidore of Seville», en Karla POLLMANN, *The Oxford Guide to the Historical Reception of Augustine*, vol. 2, Oxford, 2013, p. 1193-1196. Estudio de la recepción de la obra de Agustín de Hipona en la producción literaria de Isidoro de Sevilla. Incluye una lista exhaustiva de todas las obras del obispo africano citadas por Isidoro, organizadas por orden de importancia, y un análisis del uso que de ellas hace el autor hispano.

José Carlos MARTÍN IGLESIAS, «El latín de las *Epistulae Wisigothicae*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos*, 34, 2014, p. 37-60. Estudio lingüístico (ortográfico-fonético, morfológico, sintáctico y léxico) del corpus epistolar conocido por tal título, editado por J. Gil en sus *Miscellanea Wisigothica* (Sevilla, 1972, p. 3-49) y formado por 18 cartas escritas entre finales del siglo VI y principios del VII tanto por laicos (el rey Sisebuto, el patricio bizantino Cesáreo, el conde Bulgar) como por religiosos (los monjes Mauricio y Tarra, el obispo Aurasio de Toledo). Además se incluye un apartado dedicado a las figuras de estilo.

Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA, «Un versículo de los *Salmos* que pasa desapercibido en el *Chronicon Mundi* de Lucas de Tuy y otras crónicas medievales. *Susurro: una voz latina bíblica inesperada*», *Fortunatae*, 22, 2011, p. 137-144. Se unen en este trabajo dos cuestiones relacionadas con la obra de Lucas de Tuy: la identificación de un motivo bíblico de los *Salmos* no señalado antes, y el análisis de la voz *susurrones*, que identifica como un marcador generado por un colaborador extrapeninsular del tudense.

Juan F. MESA SANZ, «Del *Llibre dels fets* als *Gesta Iacobi* de fra Pere Marsili. Història i propaganda», en *El Llibre dels feits. Aproximació crítica*, Valencia, 2012, p. 181-208. Estudio de esa traducción de Marsili, que comienza con el análisis del prólogo, en el que se muestra que Marsili acomete dicha labor como una operación historiográfica de consecuencias estético-literarias y político-propagandísticas, y que, por estas segundas, rompe con el modelo ya caduco de los *Gesta comitum Barcinonensium*. Después se analiza su estructura y se finaliza con el examen del proceso de traducción sobre el libro IV, en cuya *amplificatio* se profundiza particularmente.

Ruth MIGUEL FRANCO, «Braulio de Zaragoza, el rey Chindasvinto y Eugenio de Toledo: imagen y opinión en el *Epistularium* de Braulio de Zaragoza», *Emerita*, 79, 2011, p. 155-176. Análisis global del orden del *Epistularium* de Braulio en el ms. 22 de León, con el fin de demostrar que, mediante una cuidadosa organización de las epístolas y otros mecanismos formales y literarios, Braulio proyecta una imagen determinada del poder real y expresa su opinión sobre su relación con el rey Chindasvinto.

Ruth MIGUEL FRANCO, «Posteridad literaria de las epístolas de Braulio de Zaragoza e Isidoro de Sevilla: siglos VIII-XII», *Latomus*, 71, 2012, p. 1102-1124.

Alberto MONTANER FRUTOS, «La construcción biográfica de la *Historia Roderici*: datos, fuentes, actitudes», *Edad Media. Revista de Historia*, 12, 2011, p. 159-191. Profundo estudio, muy rico en datos, sobre diversos elementos de la *HR* (*auro Valentie*, *marcas*, listas de prisioneros, cargo de *princeps*, *riepto*, documento de Alfonso VI), hecho como respuesta al trabajo de Bautista (*Journal of Medieval Iberian Studies*, 2, 2010, p. 1-30). Se muestra que la obra sigue con fidelidad el registro factual, lo que

sugiere una redacción cercana a la vida del protagonista, pero al mismo tiempo presenta una serie de anacronismos que apoyan su composición en las postrimerías del siglo XII (hacia 1185-1190). Esta aparente contradicción revela la existencia en el autor medieval de una conciencia histórica con una voluntad que podría considerarse arqueológica, que va unida a una percepción acortada de la distancia temporal.

Alberto MONTANER FRUTOS, «La construcción biográfica de la *Historia Roderici*: la tensión arqueológica», *Edad Media. Revista de Historia*, 13, 2012, p. 269-298. Continuación del anterior estudio, en el que se replantea la cuestión de la existencia o no de un archivo cidiano, que pudiera haber utilizado el autor de *HR*. Diversos elementos del texto así como algunos de los argumentos de Bautista a favor de una fecha temprana para la obra son repasados a la luz de la hipótesis de que el autor de *HR* se ha enfrentado a la tarea de biografiar a Rodrigo con cierta voluntad arqueológica, es decir, es el suyo un intento de reconstruir las circunstancias históricas de la época del biografiado, en el que, por limitaciones inherentes a su aparato teórico o por errores puntuales de información, se deslizan anacronismos conceptuales o materiales que corresponden a la situación histórica del autor y revelan su verdadera distancia de los hechos narrados.

Alberto MONTANER FRUTOS, «El continuo diastrático de la espectroglosia latinorromance ibérica medieval», *e-Spania* [En ligne], 13 | juin 2012, mis en ligne le 25 juin 2012. URL: <http://e-spania.revues.org/21093>; DOI: 10.4000/e-spania.21093. Frente a los dos puntos de vista existentes para abordar el problema de la coexistencia del latín y las primeras formas del romance ibérico: el tradicional, que situaba entre esos dos polos una tercera lengua, el latín vulgar romanizado, y el nuevo, que considera que existe solo la lengua romance, pero escrita bajo la forma logográfica del latín, ambos inviábiles según este estudioso; el autor propone aplicar la espectroglosia y postula un diasistema diglósico marcado de forma diastrática, en el que cada escritor medieval utiliza un nivel diferente para cada texto o parte de un texto dentro del *continuum* latino-romance en función de su competencia gramatical y de las condiciones específicas del contexto, pero cuya plasmación se somete a las pautas morfofonográficas del latín, por ser la única forma concebible de escribir.

Alberto MONTANER FRUTOS, «Presencia y ausencia de Alfonso VI en la *Historia Legionensis (hactenus Silensis nuncupata)*», *e-Spania* [En ligne], 14 | décembre 2012, mis en ligne le 13 septembre 2012. URL: <http://espania.revues.org/21750>; DOI: 10.4000/e-spania.21750. Mediante el análisis de la estructura de la obra se muestra que se trata de una biografía incompleta de Alfonso VI, en la que se ha introducido una doble digresión histórica y genealógica con el fin de probar la legitimidad del linaje del rey y su misión providencial. La última parte no nos ha llegado, bien porque el autor no pudo acabarla, bien porque se perdió en la transmisión.

Esteban MORENO RESANO, «La representación épica del combate y de la muerte del guerrero en el epitafio de Opilano (año 642)», *Habis*, 42, 2011, p. 299-316. Estudio de los *topoi* literarios con los que se representa un lance de guerra en tal epitafio, con el fin de situarlo en su contexto histórico, social y político para conseguir un mejor conocimiento de las técnicas de guerra que empleaba el ejército hispano-visigodo y de las relaciones sociales del momento. Se ofrece el texto de la inscripción (el de Vives) y una traducción (del autor).

Martín PÁEZ, «Las referencias bíblicas en el *Ars Musica* de Gil de Zamora: fuentes y finalidad de uso», *Minerva*, 27, 2014, p. 119-136. El autor establece una tipología de las citas bíblicas en función de su temática (musicales e histórico-míticas) y en función de su finalidad (asertivas y ornamentales), y se abordan también diversas cuestiones de musicología, transmisión textual e intertextualidad, con el propósito de determinar con qué fin se usan aquéllas.

Carmen Teresa PABÓN DE ACUÑA, «Poesía latina clásica en el *Tractatus de Morali Principis Institutione* de Vicente de Beauvais», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 429-439. Estudio de la utilización de determinadas imágenes literarias y, sobre todo, de las citas de los autores clásicos en tal obra.

Maurilio PÉREZ GONZÁLEZ, «Los protocolos poéticos en la documentación medieval diplomática», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 441-449. Estudio de tales fórmulas poéticas, en las que la rima puede ser bimembre (*Initium scripti fiat sub nomine Christi* o *Facta que pagine non traduntur facile a mentibus elabuntur*), trimembre (*Ea que dantur ne obliuiscantur litteris atnotantur*) o tetramembre (*Hec nempe trina deitas in qua permanet unitas, quam fugit cuncta falsitas et timet omnis bonitas*). Son de alguna manera continuación de la prosa rimada de origen cristiano, de naturaleza popular, y siguen el *cursus* rítmico medieval, usando preferentemente los esquemas que tienen el último acento en la penúltima sílaba (*uelox, planus y trispondaicus*).

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ, «La poesía latina en los reinos de León y Castilla en los siglos XI-XIII», en Jesús LUQUE *et al.*, *Dulces Camenae. Poética y poesía latina*, Jaén-Granada, 2010 (2012), p. 401-427. Primer estudio panorámico, con amplia bibliografía, de la poesía latina compuesta después de la implantación del rito romano en los reinos de León y Castilla. Tras trazar las características generales de dicha producción, ésta se estudia dividida en lírica sacra, cultivada en todo el período examinado, y otros géneros poéticos, como la épica, la didáctica, la biografía hagiográfica o la lírica profana, mucho menos representados, pues, tras casi 150 años de silencio, empiezan a cultivarse en la época de Alfonso VII para logra su mayor producción en el reinado de Alfonso VIII (1158-1214), cuando se compone el mayor número. El trabajo incluye fragmentos de algunos de los poemas, acompañados de traducción.

M^a del Carmen PUCHE LÓPEZ, «Dos pasajes de la conquista de Mallorca en la *Chronica gestorum Iacobi I* de Pere Marsili», *Euphrosyne*, 40, 2012, p. 191-207. Análisis comparativo de los episodios del banquete de Tarragona y del discurso del rey en el Parlamento de Barcelona, que muestra que Marsili incluye en su traducción digresiones originales, refuerza el providencialismo del modelo y hace uso de una prosa muy elaborada literariamente y llena de numerosas referencias intertextuales.

M^a del Carmen PUCHE LÓPEZ, «Épica y providencialismo en el *Liber gestorum* de Pere Marsili», *eHumanista/IVITRA*, 5, 2014, p. 406-423. Estudio de cómo Marsili logra, sin alterar demasiado el contenido de su modelo, recrear y codificar literariamente el original con nuevos matices y connotaciones, realizado sobre el episodio de la tormenta que afectó a la travesía de Jaime I hacia Mallorca en 1229. Después se compara el tratamiento de éste pasaje con el de otra tormenta, la que sufrió el rey en su frustrada expedición a Tierra Santa (1269).

Mercè PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA, M^a Antonia FORNÉS PALLICER, «*Berillus grammaticus* o Borrell Guibert: un escribano erudito en la Cataluña altomedieval», *Revista CODOLGA* 9, A.1, 2012, p. 1-9. Estudio del documento de 1055 que recoge el acuerdo de los obispos de la narbonense a favor de la canónica de Vic en el conflicto que mantenía con Bernat Sendred de Gurb, diploma excepcional por su elaboración artística y sus pretensiones literarias. Su preámbulo contiene una serie de recursos poco comunes en tales textos como metáforas, citas bíblicas y aliteraciones; en su léxico destaca la abundancia de adjetivación, de sinónimos, de helenismos, de términos y expresiones procedentes a menudo del latín cristiano y eclesiástico, pero raros y poco usuales en los diplomas.

Pere J. QUETGLAS NICOLAU, «Las cualidades poéticas de Miró Bonfill», en M^a José MUÑOZ *et al.*, *La compilación del saber en la Edad Media*, Porto, 2013 (TEMA, 69), p. 417-427. Con el fin de estudiar la capacidad poética de este noble catalán de fines del siglo X y principios del XI, calificada de notable, el autor analiza el acta de consagración de la iglesia de Cuixà (año 974) y observa que muchos de los versos utilizados proceden de otros (Arator, Venancio Fortunato, Eugenio de Toledo), aunque Miró los adapta a las circunstancias de sus textos.

Xavier RENEDO PUIG, «Tres notes sobre l'*Ars predicandi populo* de Francesc Eiximenis (autoria, datació i contingut)», *Anuario de Estudios Medievales*, 42, 2012, p. 253-271. El autor defiende la autoría de Eiximenis por las referencias internas a este tratado en el *Crestià* y por la presencia de un volumen autógrafo de sermones que empieza con el *Ars* en el inventario de la biblioteca del autor elaborado poco después de su muerte. Fecha el *Ars* en 1379, antes del *Crestià*, por su complejidad. Por razones formales y codicológicas concluye que el capítulo *De consiliis circa predicacionem* no puede ser atribuido a Eiximenis y por ello debe ser excluido del *Ars*.

Pilar RIESCO CHUECA, «Observaciones sobre la lengua del *Liber Missarum* de Toledo», en Rocío CARANDE, Daniel LÓPEZ-CAÑETE, *Pro tantis redditur. Homenaje a Juan Gil en Sevilla*, Zaragoza, 2011, p. 293-314. Estudio, sobre la edición de José Janini (1983), aunque considerando también la de M. Férotin (1912) y el ms. Tol. 35.3, de los aspectos gráfico-fonético, morfológico y léxico de dicho *Liber*, fundamental en la liturgia visigoda y mozárabe, cuyas piezas datan, en su mayoría, del siglo VII y se atribuyen a los obispos toledanos Eugenio, Ildefonso y Julián.

Íñigo RUIZ ARZALLUZ, «Una lettura dell'epitaffio di Petrarca», *Giornale storico della letteratura italiana*, 190, 2013, p. 413-432. Estudio de dicho epitafio, en el que se observan características opuestas a las que definen otros petrarquianos, mucho más classicistas; son elementos formales que remiten a la tradición epigráfica de la época, a la lengua de la liturgia y, en general, a la tradición cristiana. En el apéndice final se estudian otros tres epitafios atribuidos en alguna ocasión a Petrarca.

Enara SAN JUAN MANSO, «Sobre las fuentes del *Commentum Monacense*», *Rivista di cultura classica e medioevale*, 55, 2013, p. 137-170. Estudio tipológico de las fuentes de tal comentario a Terencio con especial atención a las lexicográficas y enciclopédicas, a los florilegios prosódicos, a los comentarios de obras clásicas y a las gramáticas, de donde el comentario toma gran parte de sus materiales.

Enara SAN JUAN MANSO, «Acerca de los orígenes del *Commentum Monacense* a Terencio», *Euphrosyne*, 41, 2013, p. 259-276. El trabajo se centra en las glosas de tal comentario (München, BSB, Clm 14420, fol. 79-144) que permiten relacionarlo con

Sedulio Escoto y explica las implicaciones de tal relación en la elaboración del comentario.

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, «Esopo y los profetas bíblicos. Su hermanamiento en la fábula latino-medieval: Odón de Cheritón», *Myrtia*, 28, 2013, p. 243-265. Análisis de las fábulas de tal autor inglés con el fin de mostrar que la fábula esópica, unida a los textos de los profetas bíblicos, fue utilizada en la Edad Media para criticar los vicios de los sacerdotes.

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, «Los *exempla* como *ludi poetici* en la poesía latina medieval», en M^a Luisa HARTO, Joaquín VILLABA, *Exempla fidem faciunt*, Madrid, 2013, p. 147-170.

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, «Parodia gramatical en la poesía de goliardos del siglo XII», en José Antonio BELTRÁN *et al.*, *Otium cum dignitate. Estudios en homenaje al profesor José Javier Iso Echegoyen*, Zaragoza, 2013 (*Monografías de Filología Latina*, 16), p. 597-608.

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR, «Exorcismos en los *Carmina Burana*», en Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ *et al.*, *Ágalma. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, 2014, p. 699-706. Análisis y explicación de algunos elementos del texto de CB 54 y 55, que terminan con una propuesta de interpretación de la primera parte del códice burano.

José Carlos SANTOS PAZ, «Visiones hildegardianas del cosmos: del *Scivias* al *Liber divinorum operum*», *Studi medievali*, 3^a s., 52, 2011, p. 213-239. Análisis de dos diferentes visiones del cosmos descritas por Hildegarda de Bingen en su primera y última obra visionaria, citadas en el título. Las semejanzas y diferencias entre ellas (tanto formales como interpretativas) muestran, respectivamente, la concepción que la autora tenía de sus visiones y la evolución de su método de alegorización. En un apartado final se examina la recepción de las visiones cósmicas de Hildegarda.

Lucía SESTO YAGÜE, «Tradicón cesarista y tradición eneádica en la poesía de corte anglonormanda en la Baja Edad Media», *Troianalexandrina*, 12, 2012, p. 63-88. Estudia, por una parte, la comparación entre Guillermo el Conquistador y el *Caesar* romano que se hace en los poemas de Godofredo de Reims, Baudri de Bourgueil o Hildeberto de Lavardin; por otra, cómo se usó la leyenda de Eneas en la educación del príncipe dentro del poema *Viribus arte minis* de Pedro de Saintes, tutor de Enrique II.

Ana Clara SISUL, «La *mors inmatúra* en el *Waltharius*. Patafrido y Lauso en un diálogo intertextual», *Maia*, 66, 2014, p. 172-185. Las relaciones intertextuales establecidas entre la figura de Patafrido y su modelo virgiliano Lauso (*Aen.* X 811-815) son interpretadas como procedimiento del autor medieval para remarcar las divergencias de su personaje respecto al virgiliano.

4. Estudios léxicos.

4.1. Diccionarios y bases de datos.

Pere J. QUETGLAS (dir.), Ana GÓMEZ RABAL (coord. ed.), Marta SEGARRÉS (ed.), Marta PUNSOLA (ed.), «*Corpus Documentale Latinum Cataloniae* (CODOLCAT)», 2, 2013, en <http://gmlc.imf.csic.es/codolcat>. Base de datos de acceso libre, creada dentro del proyecto del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (GMLC), diccionario realizado sobre los textos latinos compuestos en el dominio lingüístico catalán entre los siglos IX y

XII, que permite hacer búsquedas léxicas simples y avanzadas sobre la parte incorporada del mencionado corpus documental.

4.2. *Léxico toponímico y antropónimo.*

Marcelino CORTÉS VALENCIANO, «Toponimia de la Carta de Población de Ejea de los Caballeros (julio de 1110)», *Aragón en la Edad Media*, 24, 2013, p. 141-167. El autor primero sitúa los topónimos mencionados en tal Carta en el mapa, después los explica semántica y formalmente. Con ellos reconstruye cuál era entonces la situación de ese territorio y muestra aspectos relativos a la distribución poblacional del lugar durante las centurias anteriores.

Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA, «Confusión de topónimos y sus identificaciones en el *Chronicon Mundi: Elbora y Talauera* (4,25), los castillos del río Tormes (4,32), un inciso problemático y el topónimo *Axea*», *Fortunatae*, 23, 2012, p. 61-73. Estudio crítico, filológico e histórico de los topónimos *Elbora, Talauera, Penna, Alphadego, Ripas* y *Axea* en la historiografía y documentación medieval latina y española.

Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA, «Cuestiones sobre el *Chronicon Mundi* de Lucas de Tuy (4,32: *infra; Gundisalvus sanctionis, Portella de Arenis*; 4,36: *vallem Praviarensem*; 4,37: *Vallis Cesar*», *Habis*, 43, 2012, p. 291-314. Discusión de los términos citados presentes en tal crónica en su más reciente edición (E. Falque, Turnhout, 2003).

Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA, «El topónimo *Pinna Regine* en el *Chronicon Mundi* de Lucas de Tuy», en Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ *et al.*, *Ágalma. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, 2014, p. 409-413. Identificación de tal topónimo con la ayuda de las diversas crónicas y de algunos diplomas notariales hispanos.

4.3. *Estudio de términos o de campos léxicos concretos.*

José M^a ANGUITA JAÉN, «*Peregrinatio*: la conformación de un concepto, la transformación de una realidad (s. XI)», en Santiago LÓPEZ MARTÍNEZ-MORÁS *et al.*, *Identidade europea e intercambios culturais no Camiño de Santiago*, Santiago de Compostela, 2013, p. 151-168. Estudio del proceso semántico que llevó a la familia léxica de *peregrinatio* desde el significado de «estancia en el extranjero» al de «visita de un santuario por motivos devotos». Para ello resulta fundamental la autoridad de San Agustín, pero no será hasta el siglo XI cuando se produzca dicho cambio como reflejo del nuevo *status* que adquieren los viajeros piadosos.

José M^a ANGUITA JAÉN, «La historia de *buscare*. De tecnicismo lignario en Centroeuropa a tecnicismo venatorio en Hispania», *ALMA*, 71, 2013, p. 53-66. Estudio de la historia de dicho verbo, miembro de una extensa familia léxica con la raíz germánica que da lugar a lat. *boscus* «bosque, leña», y documentado desde el siglo VIII en Francia con el significado de «cortar o recoger leña», desde donde se fue extendiendo progresivamente por todo el área europea, excepto el NO hispánico, donde, sin embargo, está presente desde el siglo XI con un significado totalmente distinto.

Antoni BOSCA I BAS, «Neologismos de origen catalán en el latín de Pere Marsili», *ALMA*, 71, 2013, p. 127-138. Estudio del léxico de origen catalán incluido en el *Liber Gestorum* de Pere Marsili, que confirma que su texto es una traducción al latín de la obra en catalán. Parte de ese léxico es creación de Marsili a partir de dicha lengua: *albarcar, almexia, cleda...*

José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, «Dos palabras curiosas en un documento gallego del siglo XII», *ALMA*, 71, 2013, p. 345-353. Estudio de los términos *subricius* y *gallinarius*, empleados en un documento otorgado en 1170 a la diócesis de Tuy por el rey Fernando II de León.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «Notas léxicas altomedievales. 1. Un empleo inusitado del adjetivo *purus,-a,-um*. 2. Un nuevo testimonio del verbo *purare*», *ALMA*, 69, 2011, p. 203-212. Estudio del valor con que se emplean esos términos en dos recetas médicas desconocidas hasta ahora: el primero se halla en la del ms. 217 (s. IX) de la Stiftsbibliothek de Sankt Gallen, el segundo en París, BnF, lat. 13955 (s. IX).

Ana GÓMEZ RABAL, «La geografía y la aritmética en un discurso filosófico: Cicerón y Calcidio traductores matemáticos del *Timeo* de Platón», *Euphrosyne*, 41, 2013, p. 85-98. Análisis comparativo de cómo han sido traducidos cinco términos matemáticos utilizados en la primera mitad del *Timeo* en las versiones de Cicerón y Calcidio.

Ana GÓMEZ RABAL, Marta SEGARRÉS GISBERT, «Vocabulario técnico del agua en el *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*», *ALMA*, 71, 2013, p. 95-109. Estudio de los términos que designan el molino en su conjunto (*molinus*, *molinar*, *molendinum*, *molendinarius*) o cada una de sus partes (*cacauare*, *cacauus*, *mola*, *ferros*, *ferradura*, *ferramenta*, *seruimenta*, *usubilia*...) en los diplomas latinos catalanes del *GMLC*, tras repasar los relacionados con el agua.

Juan F. MESA SANZ, «Naves y navegación en el Reino de Valencia», *ALMA*, 71, 2013, p. 81-94. Análisis de dicho campo semántico en la documentación de la Corona de Aragón incluida en el *Corpus Documentale Latinum Valencie* (CODOLVA), de los siglos XIII-XV, que el autor divide en familia de «remo» (subfamilias «galera» y «leño/barca»), familia «redonda» y casos especiales (*guarepus*, *nizardus* y *xalandrus*). El estudio muestra la existencia de un *continuum* referencial en el que se fundirán paulatinamente las dos grandes tradiciones navales: la mediterránea (*galea*) y la atlántica (*navis*).

Maurilio PÉREZ GONZÁLEZ, «El léxico latino medieval del reino de León desde Alfonso VI hasta 1230», en Jacques ELFASSI *et al.*, *Amicorum Societas. Mélanges offerts à François Dolbeau pour son 65^e anniversaire*, Firenze, 2013 (*Millennio medievale*, 96), p. 547-570. Interesante estudio de la renovación léxica que se produjo durante el reinado de Alfonso VI (1065/1072-1109), circunscrita al campo léxico de la religión y de los tributos y prestaciones. En el primero los neologismos provinieron casi siempre del francés (*chanfre*, *francus*, *ostal*, *hostalarius*...) o a través del francés (*cardinalis*, *precentor*, *cabiscor*, *sinodichium*...). Respecto al segundo, se observa que en el siglo XII siguió predominando claramente la vida agrícola, cuyos miembros dependían de los grandes predios y soportaban prestaciones y tributos muy variados y novedosos (*angaria*, *baraganna*, *caritellum*, *castellera*, *collecta*, *comestio*, *come-dur(i)a*, *iudaica*, *maquila*, *pertigada superposta*...).

Maurilio PÉREZ GONZÁLEZ, «Oficios artesanales en el latín medieval de Asturias y León», *ALMA*, 71, 2013, p. 111-125. Exhaustiva presentación de los oficios y profesiones que menciona la diplomática medieval asturleonera (s. VIII-1230), que se clasifican en: acepción general, palaciegos y/o territoriales (cf. *pincerna*, *maiorinus*), jurídicos, religiosos, culturales (cf. *exarator*, *iuglar*, *scolaris*), bélicos y militares, agrícolas y ganaderos, artesanales, y otros menores. Se estudian los artesanales, es decir, las ocupaciones de quienes ejercen una actividad manual, y se comparan los resultados con los obtenidos en 1995 por la hispanista Martínez Meléndez.

Maurilio PÉREZ GONZÁLEZ, «Las denominaciones del molino en los diplomas asturleonés (s. VIII-1230)», en Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ *et al.*, *Ágalma. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, 2014, p. 415-423. En este trabajo se aborda el mismo tema estudiado por P. Aebischer en los diplomas italianos (*ALMA*, 7, 1932, p. 49-109), quien concluye que *molinum* (y *mola*) fue una voz viva, mientras que *molendinum* (y *aquimolum*) fue una forma estereotipada. Lo mismo sucedió en los textos medievales diplomáticos de Asturias y León según este estudio: *molinum* fue una voz más viva y frecuente en los siglos X-XI que en el siglo XII, mientras que en el caso de *molendinum* sucedió lo contrario. Sobre la antigüedad de ambos términos se aceptan las conclusiones de Aebischer: tanto *molendinum* como *molinum* se registran en el latín clásico y tardío, aunque el segundo es algo más antiguo y de él derivaron las formas romances. Finalmente estudia las variantes morfológicas (y gráficas) de ambos, en cuyo significado se observan solo diferencias de matiz.

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ, «Léxico político latino del reino de León (s. VIII-1230): *consul* y *proconsul*», *ALMA*, 71, 2013, p. 151-164. Estudio de esos dos términos clásicos y sus derivados *consularis, e* y *consulatus, -us* en las fuentes asturleonésas del *LELMAL imperfectum* (Turnhout, 2010). Tras un detallado análisis de los textos donde se usan, se observa que su significado ha cambiado respecto al clásico: ambos se utilizan como sinónimos de *comes*, aunque en algunas crónicas también pueden significar «gobernador», y que son usados con una finalidad estilística para dotar a los textos de un sabor más clásico y erudito.

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ, «Localismos en el reino asturleonés entre el siglo VIII y 1230: algunos ejemplos del léxico agrícola», en Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ *et al.*, *Ágalma. Ofrenda desde la Filología Clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, 2014, p. 425-431. Estudio de la distribución geográfica de un grupo de palabras que indican la acción de plantar (*plantare, plantatio, plantatum/plantado; ponere, pos(i)tur(i)a, apostura; mampostur(i)a; cimentum, cimentare*), dentro del corpus diplomático del *LELMAL imperfectum* (Turnhout, 2010). Algunos de ellos sólo se documentan en una parte de dicho territorio y, por ello, pueden ser considerados localismos, como *cimentum* y *cimento, -are*, que se usan exclusivamente en Asturias; *pos(i)tur(i)a* y *apostura*, sólo presentes en León, o *mampostur(i)a*, empleada únicamente en Asturias y la Liébana.

Mercè PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA, Pere J. QUETGLAS, «El léxico alimentario en la documentación de la Cataluña medieval», *ALMA*, 71, 2013, p. 67-80. Inventario de tal léxico presente en el pergamino que contiene las cuentas de lo consumido durante los años 1157-1158 en la residencia condal de Sant Pere de Vilamajor, que se circunscribe fundamentalmente a la dieta alimentaria de la nobleza catalana y nos ofrece datos históricos y culturales sobre la alimentación en esta época y territorio. El inventario se completa con otros términos extraídos de la documentación latina de la Cataluña altomedieval hasta alcanzar un total de ochenta y cinco vocablos, que en su mayoría son latinizaciones de los términos catalanes usados habitualmente. Son excepción los germanismos *blad, multon, baco* y el prerromano *isarn*.

Xaime VARELA SIEIRO, «Léxico de la alimentación en los documentos notariales de la Edad Media de Galicia: los condimentos», *ALMA*, 69, 2011, p. 213-229. Estudio filológico, dentro de los diplomas latinos de Galicia (s. VIII-ca. 1260), de los siguientes términos del campo semántico de los condimentos: *aceto/um, butiro/i, condimentum, melle, pipere, sagimen, sal(e), sinapis*. De él se concluye, entre otras cosas, que la cocina

de la época era muy elemental: su condimento básico era la sal y su edulcorante, la miel; los alimentos se cocían o asaban con la adición de grasas animales.

4.4. *Léxico en general y léxico formulario.*

Ana GÓMEZ RABAL, Pere J. QUETGLAS, «Les fórmules d'introducció de les denominacions en la documentació llatina medieval de Catalunya», en Josefina MUTGÉ I VIVES *et al.*, *La corona catalanoaragonesa, l'Islam i el món mediterrani. Estudis d'història medieval en homenatge a la doctora Maria Teresa Ferrer i Mallol*, Barcelona, 2013 (*Anejos del Anuario de Estudios Medievales*, 71), p. 303-312. Estudio de las variadas formas de denominar en el corpus textual del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae* (ss. IX y XII). Los casos y mecanismos que se descubren son ordenados atendiendo a una serie de fórmulas, más o menos fijas e inestables, y más o menos afortunadas o duraderas.

David MORENO OLALLA, «The Scribal Formula *Heu Male Finiui quia Scribere non bene Sciui*», *Scriptorium*, 67, 2013, p. 144-174. Rico estudio del colofón citado en el título siguiendo la línea de Reynhout (*Formules latines de colophons*, Turnhout, 2006), quien no lo incluye. Se recogen y clasifican todas las variantes de dicha fórmula; se usan tablas y mapas para localizar y datar sus diversas variantes, y se proporciona una breve descripción de los 84 testimonios manuscritos localizados y estudiados. Con ello se logra establecer, entre otras cosas, que la fórmula en su versión primigenia fue creada por un escriba que trabajaba en un monasterio bávaro en las últimas décadas del siglo XIII.

Maurilio PÉREZ GONZÁLEZ, «Singularidades léxicas de la *Chronica Adefonsi Imperatoris* frente al latín diplomático de su época», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 15 juin 2013, DOI: 10.4000/e-spania.22335, <http://e-spania.revues.org/22335>. Exhaustivo estudio de las cincuenta palabras de origen hebreo (*iubilaeus*, *adar*, *mirrha*), árabe (*adali*, *alcantran*, *algara*, *azecuti*...), griego (*agiographa*, *aloe*, *blasphemare*, *cithara*, *contus*, *dieta*, *ephebus*...) o latino (*accubitus*, *captiuatio*, *celata*, *decurio*, *incantator*, *papilio*, *peregre*, *planctus*...) que contiene la citada crónica, pero están ausentes de los diplomas notariales asturleonese (s. VIII-1230) del *LELMAL imperfectum* (Turnhout, 2010). Dicho análisis permite destacar la familiaridad del autor de la CAI con la lengua griega, su aceptación del mundo árabe y su aceptable nivel cultural.

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ, «El léxico latino medieval del reino de León hasta Alfonso VI (1065-1109)», en Jacques ELFASSI *et al.*, *Amicorum Societas. Mélanges offerts à François Dolbeau pour son 65^e anniversaire*, Firenze, 2013 (*Millennio medievale*, 96), p. 89-105. El trabajo pretende concretar el alcance de la renovación léxica observada en los diplomas redactados durante el reinado de Alfonso VI. Para ello se estudian, sobre las 3020 entradas del *LELMAL imperfectum* (Turnhout, 2010), pero excluyendo las que no alcanzan tres ocurrencias, los términos que se dejan de usar entonces. Se observa que el léxico abandonado pertenece bien a la enumeración de las pertenencias como los nombres de los libros litúrgicos del rito mozárabe y de algunos objetos del ajuar (*conco*, *ferrio*, *incensario*, *orale*...), bien al léxico del ámbito rural (*antuxano*, *aradebilis*, *bustello*...), al formulario (*munusculum*, *intrinsicus*, *extrinsicus*, *contremescere*...), o al institucional (*domnissimus*, *hostiarius*, *per/profilatio*...), y que las mayores transformaciones afectan a la formulación de los diplomas: las enumeraciones se reducen drásticamente y se abandonan determinadas fórmulas. A ello se suma un intento, aún tímido, de mejorar el nivel del latín utilizado y la desaparición de instituciones u objetos junto al término que los designaba.

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ, «La *Historia Roderici* en su aspecto léxico: estudio comparativo en relación con la *Chronica Adefonsi Imperatoris* y las crónicas hispanolatinas anteriores al siglo XIII», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 15 juin 2013, DOI: 10.4000/e-spania.22341, en <http://e-spania.revues.org/22341>. Amplio estudio del léxico utilizado en la *HR* (y parcialmente del de la *CAI*) en comparación con el de las otras crónicas hispanolatinas, que muestra la riqueza del vocabulario empleado en la primera, que contiene 66 términos ausentes en el resto de las crónicas hispanas examinadas, de los que algunos no aparecen en los textos hasta finales del siglo XII, lo que apoya la datación tardía de esta obra. Además se proponen algunas modificaciones del texto editado de la crónica y se demuestra que su autor conocía bien el lenguaje notarial y era originario de la parte oriental de Hispania, probablemente de Nájera, como habían supuesto algunos estudiosos.

Mercè PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA, M.^a Antonia FORNÉS PALLICER, Ana GÓMEZ RABAL, Pere J. QUETGLAS, «Helenismos y palabras fantasmas en el documento de 1055 contra Guillem de Gurb», *ALMA*, 70, 2012, p. 265-272. Análisis de los helenismos *ortodoxis*, *cataclismi*, *trono*, *sophistica* y *pseudographa* de un diploma de 1055 del Archivo de la Catedral de Vic, elaborado de forma artística y con pretensiones literarias por el escribano *Berillus grammaticus* (Borrell Guibert). Entre otras cosas se demuestra que el término *eliotedro* se ha escrito en las tres ediciones erróneamente por *cliotedro*.

Mercè PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA, *Innovacions lèxiques i semàntiques en la documentació llatina medieval catalana. Lexical and Semantic Innovations in Medieval Latin Documents*, Barcelona, 2013 (*Lliçons. Lessons*, 3). Sobre los términos incluidos en el *Glossarium Mediae Latinitatis* se estudia la aparición de formas románicas; la creación de un nuevo léxico con el fin de nombrar nuevas realidades mediante neologismos, préstamos o adaptaciones de términos ya existentes; la presencia de germanismos, arabismos y otros términos extraños, incluso helenismos, que responden a las pretensiones eruditas de ciertos escribanos y proceden de los glosarios. Con ello se demuestra que ese latín es una lengua de cultura que los escribanos manejan como algo propio, con más o menos pericia, y que adaptan para definir nuevas realidades y conforman como un medio para exhibir su erudición.

5. Otros estudios.

5.1. Libros.

Francisco de Paula CAÑAS GÁLVEZ, *Burocracia y cancillería en la corte de Juan II de Castilla (1406-1454). Estudio institucional y prosopográfico*, Salamanca, 2012. Estudio, publicado en CD, de la organización, funcionamiento y dinámica de la cancillería de Juan II, que incluye el perfil biográfico y profesional de los individuos que allí trabajaron (cancilleres, notarios, refrendarios y relatores, escribanos...), para conocer su grado de participación en la marcha de los negocios de la monarquía.

Ainoa CASTRO CORREA, *Colección diplomática altomedieval de Galicia I. (662-1234)*, La Coruña, 2011. Pese al título, es éste un estudio de la letra visigótica en la documentación conservada de Galicia, acompañado de un inventario de los diplomas estudiados, en el que se actualiza su datación y se incluyen los regestos, el texto de la data y el nombre del notario, además de interesantes anotaciones y la relación de sus editores. Incluye diversos índices: de regestos; de los archivos donde se conservan los diplomas;

de las personas mencionadas con su condición y/o relación familiar, y la indicación si es autor o destinatario del diploma; de topónimos y de amanuenses o notarios.

Gregoria CAVERO DOMÍNGUEZ *et al.* (coord.), *Tomás Becket y la península ibérica (1170-1230)*, León, 2013. Colección de estudios interdisciplinarios sobre la difusión del culto a Tomás Becket en la Península.

Santiago DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Iberia Pontificia, sive repertorium privilegiorum et litterarum a Romanis Pontificibus ante annum MCLXXXVIII Iberiae ecclesiis, monasteriis, civitatibus singulisque personis concessorum*. Vol. II. *Diocesis exemptae. Dioecesis Legionensis*, Göttingen, 2013. Estudio de la diócesis exenta de León, para lo que se detallan y registran pormenorizadamente todos los contactos de la misma con la Curia papal, tanto los plasmados en diplomas como los que se limitaban a una relación personal entre los eclesiásticos leoneses y los papales. Cada capítulo, dedicado a una institución leonesa receptora de documentos o con relaciones con Roma (obispado, catedral, monasterios de S. Claudio, S. Isidoro, S. Marcos, S. Miguel de Escalada, Sahagún, Boadilla de Rioseco, Eslonza, Todanos, Sandoval y Trianos), va precedido de un estudio histórico de dicha institución, desde sus orígenes hasta la actualidad, haciendo especial hincapié en su situación en los siglos XI y XII. Se trata de una obra imprescindible para el conocimiento de las relaciones hispanas con Roma anteriores al año 1198, año que se establece como límite porque en él comenzó en la Curia Apostólica el uso sistemático de los Registros.

José M^o GUTIÉRREZ ARRANZ, *La teoría de la traducción desde la Grecia clásica hasta la Edad Media*, Murcia, 2011.

José M^o GUTIÉRREZ ARRANZ, *La Consolación de la filosofía boeciana en los siglos IX-X*, Palma de Mallorca, 2013. Estudio de los comentarios y traducciones a dicha obra.

José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, John V. TOLAN (eds.), *Ritus infidelium. Miradas interconfesionales sobre las prácticas religiosas en la Edad Media*, Madrid, 2013.

Iván PÉREZ MARINAS, *Sansón de Córdoba. Vida y pensamiento*, Madrid, 2012. Tras dibujar un panorama sobre la situación de los mozárabes en la Córdoba del siglo IX, el autor se centra en Sansón, trazando primero un estado de la cuestión sobre su figura y sus obras, así como su biografía para, después, resumir la información existente respecto a cada uno de sus escritos (*Apologeticum contra perfidos*, *De gradibus consanguinitatis tractatulus* y *Carmina*), concretamente sobre sus manuscritos, estructura y fuentes para, finalmente, hacer una paráfrasis de su contenido, que es particularmente detallada (capítulo por capítulo) en el caso de la primera citada. Se añaden dos índices: de antropónimos y topónimos, además del catálogo de las fuentes y la bibliografía citadas.

Luis E. RODRÍGUEZ-SAN PEDRO, *La Universidad de Salamanca del Medievo al Renacimiento (1218-1516/29). Aspectos históricos, poderes y saberes*, Salamanca, 2013. Repaso en 140 p. de la historia inicial de tal Universidad organizado en los siguientes 4 capítulos: los inicios del Estudio General, la corporación y los pontífices, el segundo cuatrocientos y la intervención regia, y los reyes se imponen a los pontífices.

M^o Teresa SANTAMARÍA HERNÁNDEZ (ed.), *Textos médicos grecolatinos antiguos y medievales. Estudios sobre composición y fuentes*, Cuenca, 2012. Este volumen reúne ocho trabajos cuyo eje central es la edición y traducción de obras relativas a la medicina antigua y medieval, y que abarcan diversas parcelas: zooterapia, ginecología, uroscopia o magia.

5.2. Artículos.

Amaia ARIZALETA, «El orden de Babel: algunas notas sobre la conciencia lingüística de la clerecía letrada castellana en la primera mitad del siglo XIII», *e-Spania* [En ligne], 13 | juin 2012, mis en ligne le 25 juin 2012. URL: <http://e-spania.revues.org/20985>; DOI: 10.4000/e-spania.20985. Estudio de algunos discursos relacionados con el episodio de la torre de Babel y compuestos entre 1200 y 1250, cuyos autores, Diego García, Rodrigo Jiménez de Rada y el poeta que compuso el (*Libro de*) *Alexandre*, todos relacionados con la corte y la cancillería, parecen haber compartido un pensamiento común sobre las lenguas y los pueblos.

Diego ARSUAGA LABORDE, «Los libros donados por el primer conde de Haro al Hospital de la Vera Cruz de Medina de Pomar: un testimonio de la bibliofilia de un magnate en la Castilla de mediados del siglo XV», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III. Historia Medieval*, 25, 2012, p. 85-118. Transcripción del inventario de los libros donados por Pedro Fernández de Velasco en 1455 a tal institución, clasificación y comentario de su contenido.

Margarita CANTERA MONTENEGRO, «Falsificación de documentación monástica en la Edad Media: Santa María de Nájera», *Espacio, tiempo y forma. Serie III. Historia Medieval*, 26, 2013, p. 59-76. Tras una amplia introducción sobre qué es un falso y sus diversas características, se examinan los diplomas najerenses para descubrir y analizar los falsos, que son sobre todo diplomas reales.

Patricia CAÑIZARES FERRIZ, «La convivencia de las tradiciones cristiana, pagana y oriental en las colecciones de *exempla* medievales. El caso de Juan Gobi el Joven», en Rubén A. PERETÓ RIVAS, *Tolerancia: teoría y práctica en la Edad Media. Actas del Coloquio de Mendoza (15-18 de junio de 2011)*, Porto, 2012, (TEMA, 64), p. 49-64

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «L'Alexandre historique et l'opposition de l'Occident versus l'Orient», en Catherine GAULLIER BOUGASSAS, *L'historiographie médiévale d'Alexandre*, Turnhout, 2011, p. 271-281. Estudio de los textos altomedievales hispánicos relacionados con la figura de Alejandro y con su papel como conquistador del Oriente.

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «De construccions e melloras. Tópicos de superación na historiografía medieval hispana», *Antidoron. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela, 2011, p. 195-205. Estudio de los textos hispanos relativos a la reconstrucción de la ciudad de León, y al tópico de la ciudad que era de barro y se rehizo de mármol.

Helena DE CARLOS VILLAMARÍN, «As metamorfoses de Dido: do poder á impotencia, da Antigüidade á Idade Media», en M^a José LOPES *et al.*, *Narrativas do poder feminino*, Braga, 2012, p. 37-51. Estudio del personaje de Dido desde su aparición en los primeros textos antiguos hasta los textos medievales hispanos, haciendo hincapié en sus orígenes antropológicos, ligados tal vez a la casta sacerdotal, y su consiguiente *retractatio* y reconversión en reina medieval.

Óscar DE LA CRUZ PALMA, «Notas de lectura a la *Chronica mendosa et ridicula Sarracenorum*, siglo XII», en Matthias M. TISCHLER, Alexander FIDORA, *Christlicher Norden - Muslimischer Süden. Ansprüche und Wirklichkeiten von Christen, Juden und Muslimen auf der Iberischen Halbinsel im Hoch und Spätmittelalter*, Münster, 2011 (*Eruditi Sapientia*, 7), p. 153-165.

Óscar DE LA CRUZ PALMA, «Genealogías del Profeta Mahoma: evolución en la literatura latina», en Clara E. PRIETO ENTRIALGO, *Arabes in patria Asturiensium*, Oviedo, 2011 (*Asturiensis regni territorium*, 3), p. 205-223.

Óscar DE LA CRUZ PALMA, «Las cinco oraciones islámicas diarias (Ṣalawāt) en las fuentes latinas medievales», en José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, John V. TOLAN (eds.), *Ritus infidelium. Miradas interconfesionales sobre las prácticas religiosas en la Edad Media*, Madrid, 2013, p. 133-149.

Florencia CUADRA GARCÍA, «Aspectos ortográficos de las *Derivationes* de Hugutio Pisanus», *Euphrosyne*, 40, 2012, p. 169-189. Recopilación y análisis de los pasajes de tal obra relacionados con la ortografía.

José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, «Consideraciones latinas sobre documentos», en Fernández CATÓN *et al.*, *Documentos de la monarquía leonesa II. De Urraca a Alfonso IX. Estudio y edición*, León, 2011, p. 147-172.

José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, «El ámbito moral del mecenazgo: algunos ejemplos, entre Antigüedad y Renacimiento», *Cuadernos del CEMyR*, 20, 2012, p. 23-36. Revisión del concepto y de los *exempla* del mecenazgo, entendido desde la perspectiva moral de quien cree que debe premiar, proteger o promover la actividad de intelectuales o artistas como consecuencia ineludible de una situación afortunada, a través de los casos de Aurelio Símmaco, Carlomagno, el sajón Alfredo el Grande, Étienne du Perche, Benedicto XIII, Ludwig II von Ysenburg y Fernando II de León.

José Manuel DÍAZ DE BUSTAMANTE, «O Carlomagno do *Codex Calixtinus*», en Rosario ÁLVAREZ *et al.*, *Ao sabor do texto. Estudos dedicados a Ivo Castro*, Santiago de Compostela, 2013, p. 145-153.

Arnaldo DO ESPÍRITO SANTO, «Elementos para uma caracterização do monaquismo beneditino no século XV», en José E. FRANCO, José SANCHES ALVES, *Santa Beatriz da Silva. Uma Estrela para novos rumos*, Lisboa, 2013, p. 95-104.

Manuela DOMÍNGUEZ, «El culto a San Benito en Galicia», en Cristina PIMENTEL, Paulo F. ALBERTO, *Vir bonus peritissimus aequus. Estudos de homenagem a Arnaldo do Espírito Santo*, Lisboa, 2013, p. 507-515. Breve repaso de las referencias existentes sobre el culto a dicho santo en la Galicia medieval tanto en los textos como en la toponimia y en los santuarios, con los que se entra en la época actual.

Josep Maria ESCOLÀ TUSET, «Las donaciones piadosas de los condes de Barcelona», en Alfonso GARCÍA LEAL, *Las donaciones piadosas en el mundo medieval*, Oviedo, 2012, p. 333-352.

Carlos ESTEPA DÍEZ, «En torno a la *fonsadera* y las cargas de carácter público», *Studia Historica. Historia medieval*, 30, 2012, p. 25-41. Estudio de la *fonsadera* como tributo en sustitución del *fonsado* o servicio de hueste en el contexto de las prestaciones y tributaciones de origen militar, con especial atención a estos fenómenos en los reinos francos y en el Imperio; y del *fodrum* y el *servitium regis* como tributaciones relacionadas con el aprovisionamiento para el rey y su séquito en su evolución hacia la configuración del impuesto regio en moneda.

Carlos ESTEPA DÍEZ, «Los confirmantes en los diplomas de Alfonso VIII (1258-1214)», en Julio ESCALONA, Hélène SIRANTOINE, *Chartes et cartulaires comme instruments de pouvoir. Espagne et Occident chrétien (VIII^e-XII^e siècles)*, Toulouse, 2013, p. 45-69. Aproximación a la corte castellana de ese rey a través del análisis de los diplomas reales y en concreto de la nómina de sus confirmantes laicos.

Arsenio FERRACES RODRÍGUEZ, «*Carenum uinum, id est passum*: arqueología de una glosa errónea», *Myrtia*, 27, 2012, p. 401-414. Examen del glosario *Agrestia et siluestria animalia*, que debió de redactarse en el N de Italia poco después de mediados del siglo VIII, y de su fuente con el fin de explicar en detalle el mecanismo a través del cual se ha generado la glosa errónea mencionada en el título.

Cándida FERRERO HERNÁNDEZ, «Difusión de las ideas islámicas a partir del *Liber de doctrina Mahumet*», en Clara E. PRIETO ENTRIALGO, *Arabes in patria Asturiensium*, Oviedo, 2011 (*Asturiensis regni territorium*, 3), p. 191-204.

M^a Antonia FORNÉS PALLICER, Mercè PUIG RODRÍGUEZ-ESCALONA, «Las donaciones piadosas en la documentación latina de la Cataluña medieval: rigidez formular y libertad de escritura», en Alfonso GARCÍA LEAL, *Las donaciones piadosas en el mundo medieval*, Oviedo, 2012, p. 315-332. Análisis de los documentos clasificados como donaciones a una iglesia *inter uiuos*, cuya finalidad es influir en la salvación de la propia alma. Se observa que el preámbulo, donde se tratan los motivos de la donación, representa un espacio de cierta libertad, aunque en poquísimas ocasiones son totalmente originales, como el del documento en el que Sendred, archidiacono y baile del valle de Andorra, dona el alodio de Somont a la Seo de Urgel y al obispo Sala.

Emiliano FERNÁNDEZ VALLINA, «Plegarias e invocaciones en la Edad Media latina: jalones imprescindibles», en Alfonso GARCÍA LEAL, *Las donaciones piadosas en el mundo medieval*, Oviedo, 2012, p. 483-507.

Fernando GARCÍA ANDREVA, «Notas codicológicas y paleográficas del *Becerro Galicano* de S. Millán de la Cogolla», en José Antonio MUNTA LOINAZ, *Mitificadores del pasado, falsarios de la Historia. Historia Medieval, Moderna y de América*, Bilbao, 2011, p. 257-283. El estudio codicológico y paleográfico del *Becerro* concluye con la historia del manuscrito y la discusión sobre su datación, en la que el autor se inclina por el año 1196 como fecha de finalización.

Alfonso GARCÍA LEAL, «Latin Medieval Inscriptions Devoted to the Kings of Asturias (711-910)», en Alfonso GARCÍA LEAL *et al.*, *MC aniversario de la muerte de Alfonso III y de la tripartición del territorio del Reino de Asturias*, vol. 2, Oviedo 2011, p. 341-346

Vicente GARCÍA LOBO, «El difunto reivindicado a través de las inscripciones», en Juan C. GALENDE, Javier DE SANTIAGO, *IX Jornadas científicas sobre documentación: La muerte y sus testimonios escritos*, Madrid, 2011, p. 171-198. Examen de los elogios fúnebres contenidos en 24 inscripciones hispanas fechadas entre 850 y 1473, cuyo texto se edita en el apéndice.

Juan GIL FERNÁNDEZ, «Las señales del paraíso», *Cuadernos del CEMyR*, 21, 2013, p. 49-76. Estudio de las diferentes reacciones de los viajeros desde el Medioevo hasta el siglo XVII al ver el imponente Pico de Adán (Sri Lanka), que relacionaban con el paraíso haciendo suya la tradición nativa.

Ana GÓMEZ RABAL, «*Auctoritatis Platonis*: la presencia de Platón en algunos florilegios y léxicos filosóficos», en M^a José MUÑOZ *et al.*, *La compilación del saber en la Edad Media*, Porto, 2013 (*TEMA*, 69), p. 283-300. Estudio de las alusiones explícitas a Platón y de los extractos de su obra que se encuentran en varios florilegios y léxicos inéditos de los manuscritos (medievales y posteriores): Barcelona, BC ms. 559; Roma, BAV Vat. lat. 3010, BAV Urb. lat. 1377 y BAV Urb. lat. 1396. A partir de ellos la autora hace una reflexión sobre el sentido de la presencia de Platón.

Ana GÓMEZ RABAL, Pere J. QUETGLAS NICOLAU, «Dins i fora de la ciutat: els nostres veïns de l'any 1000», en Manuel SÁNCHEZ MARTÍNEZ *et al.*, *A l'entorn de la Barcelona medieval. Estudis dedicats a la doctora Josefina Mutgé i Vives*, Barcelona, 2013 (*Anejos del Anuario de Estudios Medievales*, 73), p. 255-267. Presentación y ubicación espacio-temporal de algunas de las personas que vivían en la Barcelona de ca. 1000, y análisis de la configuración urbana y extraurbana de sus posesiones inmobiliarias. Se realiza fundamentalmente sobre el diplomatario del archivo capitular de la catedral de Barcelona.

Fernando GONZÁLEZ MUÑOZ, «Un testimonio de la Hispania medieval sobre el rito de las Fadas», *Collectanea Christiana Orientalia*, 8, 2011, p. 207-215. Presentación y comentario de un pasaje del tratado anónimo *Sobre la seta mahometana* (MS Escorialensis h-II-25), de la segunda mitad del siglo XIV, relativo a tal rito, una ceremonia del nacimiento practicada por musulmanes y judíos en la Hispania medieval.

Marta HERRERO DE LA FUENTE, José Antonio FERNÁNDEZ FLÓREZ, «Escritura y diplomática en León en la época de Alfonso VI», en *Alfonso VI y su legado. Actas del Congreso Internacional IX Centenario de Alfonso VI (1109-2009)*, Sahagún, 29 de octubre al 1 de noviembre de 2009, León, 2012, p. 89-114. Estudio de la escritura y las formas de los diplomas compuestos entre 1061 y 1110 y pertenecientes a los fondos de los monasterios de Sahagún y Otero de las Dueñas.

Mauricio HERRERO JIMÉNEZ, «La muerte en los obituarios medievales», en Juan Carlos GALENDE, Javier DE SANTIAGO, *IX Jornadas científicas sobre documentación: La muerte y sus testimonios escritos*, Madrid, 2011, p. 199-220. Reflexión sobre cómo hay que ver los obituarios medievales con ejemplos tomados, sobre todo, de los de la catedral de León, que el autor editó hace tiempo, y análisis de su aspecto de libro eficaz para la administración económica.

Celia LÓPEZ ALCALDE, «El *Liber nouus de anima rationali* de Ramon Llull dentro del discurso psicológico del siglo XIII», *Revista Española de Filosofía Medieval*, 18, 2011, p. 81-94. La autora está a favor de insertar esta obra dentro de la amplia tradición de los comentarios aristotélicos, para lo que muestra algunas líneas de continuidad entre el pensamiento de Llull y la doctrina de Tomás de Aquino.

ANTONIO LÓPEZ FONSECA, José Manuel RUIZ VILA, «Rodrigo Sánchez de Arévalo: un humanista al servicio de la corona y el papado», *Anuario de Historia de la Iglesia*, 23, 2014, p. 323-332. Presentación del personaje y relación comentada de las ediciones sobre sus obras, la mayor parte de los propios autores del trabajo.

Pablo MARTÍN PRIETO, «Los preámbulos de los documentos reales bajo Alfonso VIII de Castilla (1158-1214): relaciones entre el formulario y el personal de la cancellería», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 35, 2012, p. 27-43.

Pablo MARTÍN PRIETO, «Invención y tradición en la cancellería real de Alfonso VIII de Castilla (1158-1214)», *Espacio, tiempo y forma. Serie III. Historia Medieval*, 26, 2013, p. 209-244. Este trabajo y el anterior se ocupan del estudio de los preámbulos de los diplomas del citado rey, que son puestos en relación con los cancilleres y notarios de tal cancellería.

José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, «Marruecos / Marrakech, tierra de acogida en los textos latinos de controversia islamo-judeo-cristiana», *Myrtia*, 26, 2011, p. 141-148. La presencia cristiana en Marrakech a lo largo de su historia sigue dos líneas: la de intentar convertir a los musulmanes, que se inicia con la llegada, predicación y martirio de cinco

franciscanos en 1220 y continúa hasta la época moderna con diversos mártires; y la de los cristianos insertos en la vida de la ciudad, que propiciaron la creación de una diócesis con el apoyo del Papa.

José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, «Cristianos y musulmanes en la Península Ibérica en el siglo XIII» *Frate Francesco*, 78, 2012, p. 133-144.

José MARTÍNEZ GÁZQUEZ, «Las reliquias del Monasterio de Sant Cugat del Vallés en el siglo XIII y los abades Raimundus de Bagnariis y Petrus de Ameniis», en Jacques ELFASSI *et al.*, *Amicorum societas. Mélanges offerts à F. Dolbeau pour son 65^e anniversaire*, Firenze, 2013 (*Millennio medievale*, 96), p. 460-471. Análisis de dos documentos que son testimonio de las reliquias de tal monasterio, uno de 1218, escrito por el primer abad mencionado, y otro de 1238, relación de las reliquias traídas por el segundo abad.

Pascual MARTÍNEZ SOPENA, «Los concejos, la tradición foral y la memoria regia en Castilla y León», en Pascual MARTÍNEZ SOPENA, Ana RODRÍGUEZ, *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, 2011, p. 135-167. Estudio de la memoria regia a través de los *fueros* de las villas, especialmente el de Castrogeriz, pero también mediante las traducciones de fueros, las transferencias de documentos y, sobre todo, los archivos municipales, cuya evolución y contenido se examina hasta mediados del siglo XIV.

Joaquín MELLADO RODRÍGUEZ, «Luces y sombras en las Actas del III Concilio de Toledo», en Rocío CARANDE, Daniel LÓPEZ-CAÑETE, *Pro tantis redditur. Homenaje a Juan Gil en Sevilla*, Zaragoza, 2011, p. 281-292. Nueva interpretación del texto de tal crucial Concilio en relación con las circunstancias históricas que lo rodearon y el papel desempeñado en la conversión goda por el rey Recaredo y el obispo Leandro de Sevilla.

Julia MONTENEGRO, «El cambio de rito en los reinos de León y Castilla según las crónicas: la memoria, la distorsión y el olvido», en Pascual MARTÍNEZ SOPENA, Ana RODRÍGUEZ, *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, 2011, p. 71-86. Estudio del tratamiento que hacen las fuentes narrativas de la sustitución del rito mozárabe por el romano en tiempos de Alfonso VI, desde la *Crónica del obispo Pelayo*, la primera que lo menciona, hasta el *De rebus Hispanie* de Jiménez de Rada.

M^a José MUÑOZ, Irene VILLARROEL, Marta CRUZ, «El concepto *tolerantia* en los florilegios medievales», en Rubén A. PERETÓ RIVAS, *Tolerancia: teoría y práctica en la Edad Media: Actas del Coloquio de Mendoza (15-18 de junio de 2011)*, Porto, 2012 (*TEMA*, 64), p. 163-182.

Carlos REGLERO DE LA FUENTE, «Restauración diocesana y memoria regia en León y Castilla», en Pascual MARTÍNEZ SOPENA, Ana RODRÍGUEZ, *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, 2011, p. 87-105. Sobre los textos notariales se analiza la forma en que la diócesis de León, Burgos y Palencia construyeron la memoria de la intervención regia en su creación o restauración, así como la imagen de los reyes que transmiten y su conmemoración litúrgica.

Carlos REGLERO DE LA FUENTE, «*Omnia totius regni sui monasteria*: la *Historia Legionense*, llamada *Silense* y los monasterios de las infantas», *e-Spania* [En ligne], 14 | décembre 2012, mis en ligne le 13 septembre 2012. URL: <http://e-spania.revues.org/21775>; DOI: 10.4000/e-spania.21775. Estudio de la visión de tal crónica sobre a la herencia de las infantas leonesas Urraca y Elvira, a las que atribuye todos los monasterios del reino, cuando solo controlaron una parte. De ahí se deduce que tal visión solo

puede entenderse desde el punto de vista de un monasterio importante para las infantas. Para demostrarlo, se analiza la relación de éstas con diversos monasterios del reino (Sahagún, Silos, Oña, San Pelayo de León o Eslonza).

Carlos REGLERO DE LA FUENTE, «Visión y construcción del espacio en la *Chronica Adefonsi Imperatoris*», *e-Spania* [En ligne], 15 | juin 2013, mis en ligne le 24 mai 2013. URL : <http://e-spania.revues.org/22367>; DOI : 10.4000/e-spania.22367. La visión espacial que se percibe en la CAI opone dos espacios políticos y religiosos : la «tierra de los cristianos» y la «tierra de los musulmanes», que se proyectan fueran de la península hacia el sur de Francia y el Magreb respectivamente, si bien el interés del cronista va más allá, especialmente hacia el Mediterráneo, aunque lo conoce mal.

Ana RODRÍGUEZ, «La preciosa transmisión. Memoria y curia regia en Castilla en la primera mitad del siglo XIII», en Pascual MARTÍNEZ SOPENA, Ana RODRÍGUEZ, *La construcción medieval de la memoria regia*, Valencia, 2011, p. 293-322. Estudio de cómo se construía la memoria regia, institucional o dinástica, en la producción documental y narrativa procedente de los círculos regios castellanos en la época señalada.

M^a Asunción SÁNCHEZ MANZANO, «Ramón Llull : *Quattuor libri principiorum* y la filosofía de su tiempo», en Alessandro MUSCO *et al.*, *Universality of Reason. Plurality of Philosophies in the Middle Ages*, vol. II.2, Palermo, 2012, p. 1169-1180.

Pedro SANTONJA, «La *disputa de Tortosa*. Jerónimo de Santa Fe y San Vicente Ferrer», *Helmántica*, 63, n^o 189, 2012, p. 133-152. Análisis de la controversia teológica de 1413 entre el judeoconverso fray Jerónimo de Sta. Fe y los representantes de las aljamas del reino de Aragón, en el que se muestra, a través de los escritos, la participación de Vicente Ferrer.

Ana SUÁREZ GONZÁLEZ, «En torno a los libros de don Juan Rodríguez de Villalón, obispo de León (†1424): saberes y destinos», *Archivo Iberoamericano*, 73/274, 2013, p. 87-111. Con el testamento, los «aditamentos al testamento» y los codicilos de tal personaje, capellán mayor de Juan II de Castilla, y las noticias de otras fuentes capitulares, se hace una reconstrucción parcial de su biblioteca (lenguas, saberes y autores representados, modos de adquisición) y una aproximación al fondo bibliográfico de la catedral leonesa en el cuatrocientos, al que pasó. La información resulta de especial interés porque no se conserva ningún inventario medieval de la librería capitular.

M^a Isabel DEL VAL VALDIVIESO, «El agua en los fueros medievales de la corona castellana», en M^a Isabel DEL VAL VALDIVIESO, Juan Antonio BONACHÍA, *Agua y sociedad en la Edad Media hispana*, Granada, 2012, p. 65-94. Análisis de la relación del agua con la delimitación del espacio y la administración de justicia, sus peligros y daños, los derechos sobre ella y los ríos, realizado sobre un amplio abanico de fueros, que va desde el de León de 1017 hasta el Fuero Viejo de Castilla y el Fuero Real, pasando por los del valle del Guadalquivir.

Joel VARELA RODRÍGUEZ, «El sermón *Exultemus*, documento de la teología del Códice Calixtino», *Compostellanum*, 58, 2013, p. 363-371. Estudio del mencionado sermón para mostrar su singularidad en cuanto a que es el texto del libro I que mejor pone de manifiesto la idea del apóstol como portador de la gracia de Dios sobre Galicia, idea fundamental para sostener toda la teología jacobea, que además se sabe vincular con los intereses de la diócesis.

Amador VEGA ESQUERRA, «Ramon Llull y el principio contemplativo de la acción predicativa», en M^a Elisa VARELA, Gerardo BOTO, *El amor en la Edad Media. Experiencias e invenciones*, Girona, 2013, p. 59-71. Reflexión sobre el *ars combinatoria* de Llull y su intento de expresar la verdad mediante un entramado lógico que pudiera ser aceptado por los que no compartían su misma fe.

Estrella PÉREZ RODRÍGUEZ
Universidad de Valladolid.